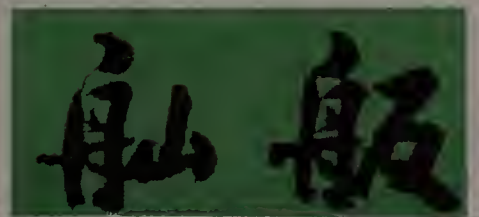


SAMPAN



New England's Only Chinese-English Newspaper

VOL. XXX, May 17-June 7, 2002

二零零二年五月十七日

Hearing What's Up From Boston's Asian Teens



ABOVE: TEENS AND ADULT WORKING WOMEN TALKING AT MAY 11 MEETING OF ASPIRE (ASIAN SISTERS PARTICIPATING IN REACHING EXCELLENCE)

亞裔青少年的角色定位問題

INSIDE: INTERVIEW WITH ASPIRE; "MY OWN STORY" WORKSHOP; UPTOYOUTH DEPRESSION VIDEO; LOTS MORE!

THE SAMPAN

A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

CCEP May 9 Meeting Discusses How to Better Advocate, Serve

The Chinatown Community Educational Partnership, a coalition of Chinatown educational groups, held a conference on May 9 to brainstorm about ways to better serve the community and to better advocate.

The event included a talk by keynote speaker Meizhu Liu, a community activist, and a panel discussion with Jason Aluia, Legislative aide to State Representative Salvatore DiMasi; Steven Chin, a Pastor of the Boston Chinatown Evangelical Church; Richard Hung, a professor in the college of Public and Community Service at UMass Boston, and Cynthia Mark of the Asian Outreach Project of the Greater Boston Legal Services.

"In terms of advocacy we need to think about what are the things immigrants bring into this society. Take acupuncture, 20 years ago it was thought of as crazy. Now it's used for drug treatment," said Liu, who is the executive director of United for a Fair Economy.

Chin said that to better advocate and have a voice in the community, he saw three areas to tap into: pulling together and changing the mentality of Asian community residents, looking at Chinatown as a social center for Asian Americans all over the greater-Boston area and working with the younger population of college and high school students.

"Boston's Chinatown has remained a center for Asians. That is a great asset that the community can use," said Chin.

"College-age people bring creativity that can help in the interest of the community," he added.

Mark, who works with many Chinese residents who aren't treated fairly by their employers, gave examples of how protesting and activism have changed over the years. She told how 15 years ago garment factories that employed Chinese immigrants closed and hundreds of workers who only knew how to sew had to find new jobs. She said many were to intimidated to protest.

"About 10 years ago we organized the boycott of a Chinatown restaurant. It was hard to get community support," she said.

"And last year there were the Power-One (electronics company) lay offs. We got community support and support from legislators and candidates running for mayor. And we ended up getting NAFTA (North American Free Trade Agreement) money (and state and city money) for these workers," said Mark.

(See page 6 for info on CCEP's Website.)

(-A.S.)

INSIDE

Cover Story: Asian Teens Speak to Sampan	P3
Interview With ASPIRE	P3
Chinatown's Development Debate	P7
"Asian Voices"/"My Own Story"	P8
Anthony Neoh Talk on China's Economy	P6
South Cove/UptoYouth Depression Video	P6
Tsai-Ming Liang Film Review	P8
Artist Hiroko Okahashi Interview	P8
Library Committee	
Tour	P6
Calendar	P5
AACA News	P4
OCA Work Shop	P2
Translated Patriot Act Fact Sheet on Web	P2
CCEP Meeting	P2
Chinatown Coalition Meeting	P2
Chinese Section	P9-16

PATRIOT Act Fact Sheets Available in Six Languages on Web

The USA PATRIOT Act sounds like a nice enough name for legislation, but its content hasn't been going over very well for many who are concerned about immigrant and civil rights. That's why the National Asian Pacific American Legal Consortium has prepared two fact sheets on the PATRIOT Act in six languages - English, Tagalog, Chinese, Vietnamese, Urdu and Punjabi - on its Web site to educate members of the Asian community.

The first fact sheet, "How Could the New Anti-Terrorism Law Affect My Family?," answers some basic questions concerning new rules for searches, detentions, and deportations. The second fact sheet, "If You Are a Non-Citizen Resident in the U.S.: Protect Yourself Before Making Donations or Sending Money to an Organization," discusses new laws that apply to persons making charitable donations to organizations that federal law enforcement might consider a national security threat. NAPALC released the fact sheets on May 2.

President Bush signed the PATRIOT Act into law in October 2001. The legislation was Congress' response to the September 11th attacks, and it has been criticized because it significantly expands powers of the federal government to investigate crimes.

The National Asian Pacific American Legal Consortium is a national civil rights organization dedicated to advancing and defending the civil rights of Asian Pacific Americans.

For more information or for copies of these fact sheets, visit NAPALC's Web site at www.napalc.org (for the sheets go to: www.napalc.org/programs/immigration/resources/Translations_terrorism.htm).

(-A.S.)

Chinatown Coalition May 8 Meeting Discusses Concerns About Developments in Chinatown

Chinatown community leaders met at the May 8 Chinatown Coalition meeting to discuss developments in Chinatown with the Boston Redevelopment Authority's chief planner, Rebecca Barnes and community planning project manager, Sue Kim.

Two proposed developments - Liberty Place and Kensington Place - took center stage at the meeting. The developers of Liberty Place, which is slated to be at the corner of Washington and Essex streets, plan for the building to be 30 stories and provide 468 apartment units and some retail space. The developers of Kensington Place, which is slated to be at La Grange and Washington streets, plan for the building to be 28 stories and house 300 apartments and some retail space.

Coalition members told their concerns to Barnes and Kim, saying that they don't feel the BRA is working with Chinatown as a well as it could be. The two buildings, because of their proposed heights and high-priced units, have been a center of controversy in Chinatown.

"There is a lot of fear in the community (about these developments) and it is not unfounded," said David Moy, the coalition's moderator and the executive director of Boston Chinatown Neighborhood Center. "I'm challenging this administration and the BRA to make more of a commitment," said Moy.

Some members told their concerns about Chinatown traffic and that they want the BRA to know what effect the buildings will have on the area's already congested streets.

"If the transportation gets gridlocked because of the construction of Liberty Place, it will prevent people from patronizing our businesses (in Chinatown)," said a coalition member.

Gentrification was also a worry of some at the meeting.

"We're already seeing the community diminishing," Moy said.

The BRA has begun on April 30 a series of weekly meetings to discuss the neighborhood's opinions about the buildings.

"I was disappointed at the first meeting... My interpretation was that Mark Maloney (the BRA's director) was back pedaling... It's very difficult to take part in these nitty-gritty meetings without looking at these areas holistically," said a coalition member who is also member of the Lower Washington Street Task Force. He said he feared a lack of commitment from the BRA and that the BRA was looking at proposals that are just across the street from Chinatown as being completely separate from Chinatown. According to zoning lines, Kensington Place is in the Midtown Cultural district, though it's only separated from Chinatown by Washington Street.

One attendee, who is a member of the Chinese Progressive Association and the Campaign to Protect Chinatown, said he thought the BRA was putting Chinatown in a "tough spot" because the neighborhood's only choices appear to be either "being surrounded by adult entertainment or by high-rise buildings." Kensington and Liberty are slated to be built on land that is now zoned to allow for adult entertainment use. In 1974 the city created an "adult entertainment zone" on a plot of land in Chinatown and in the Midtown Cultural district to restrict such places from opening elsewhere in Boston.

"Just trickery" is how another coalition member described Kensington Place's proposal to build a structure connecting the apartment building to the China Trade Center so that the building can legally raise to 28 stories. The city owns the China Trade Center.

"Now is a good time to do some community planning so that we can move forward. In this next year, it's not a bad time for Chinatown to be thinking about planning for the future," said Barnes.

(-A.S.)

Organization of Chinese Americans' "Hate Crime and Anti-Discrimination Workshop" Discusses Who to Call for Hate Crimes and Discrimination

By Adam Smith

So, you think your boss is discriminating against you. Where do you go? Someone spray-painted a swastika on your business' front door. Who do you tell? You think you were the victim of a hate crime. Who should you call?

The answers to these questions are often complicated by the differing responsibilities of different groups, such as the Equal Employment Opportunity Commission, the Human Rights Commission, the Attorney General's Office, the District Attorney's Office, the Federal Investigation Bureau and the police.

That's why the New England Chapter of the Organization of Chinese Americans hosted the April 28 event, "Hate Crime and Anti-Discrimination Workshop: Jurisdiction."

The event brought together representatives from the above offices and organizations to tell what jurisdiction the different offices have over what sort of incident that has happened, helping to clear up the bureaucratic confusion.

Some speakers included police officer Kenneth Mui, Tina Matsuoka an assistant Attorney General, and Simone Liebman, an attorney for the Massachusetts Commission Against Discrimination.

Liebman discussed how the Massachusetts Commission Against Discrimination receives complaints from people who think that they've been discriminated against either when at work or when applying for work, or when applying for housing.

Discussing the regional office of the United States

Department of Justice's duties when it comes to racial profiling, was Martin Walsh, of that office's community relations service.

Mui showed slides of "white power" graffiti, and discussed hate crimes. He told that hate graffiti can be a felony, but that "hate speech is protected under the First Amendment."

One reoccurring theme that came up during the meeting was that many Asian Americans might not be seeking these offices' services.

"Clearly outreach in the Asian community is not adequate," said Liebman, referring to the small number of Asians who report racial discrimination compared the large number of other races and ethnicities who report discrimination.

Walsh said that one major problem of racial profiling is that it's not reported.

"That's the major problem. Very often people feel that nothing is going to be done about it (so they don't report it)," Walsh said.

Perhaps the most disturbing news to come out of the workshop was the announcement that almost 250 bias-motivated incidents targeting Asian Americans - including two murders - were reported in the three months following Sept. 11.

According to a booklet passed out by

the OCA, some such incidents included one in New York in which a Pakistani woman was almost run over by a drunk white elderly man, who said he was "going to kill her" and that he was "doing this for his country," and one in Ohio in which a Chinese American woman was sexually assaulted by three white men who told her to "go back to Osama."



Photo: Kenneth An, OCA vice president of programs; Martin Walsh, U.S. Dept. of Justice; Diana McCleod, Executive Director of the Medford Human Rights Commission; Kenneth Mui, MBTA police officer; Kathleen Clark, Administrative Law Judge of the U.S. EEOC; Simone Liebman, Attorney from MCAD; David Raftery from District Attorney Bill Keating's office; Maureen Robinson of the FBI; Tina Matsuoka of the Mass. State Attorney General's office.)

Asian Teens Talk To Sampan

By Adam Smith

Cindy Moon, from Romeo, Michigan, introduced herself to the dozen or so teens and young women sitting in a circle inside a U Mass Boston lounge last Saturday morning. She works as a Web artist and associate studio designer for the advertising company Arnold Worldwide. Peering through her trendy, thick-framed glasses, Moon told the teens how she got into her job and how she is sort of a technology geek. Her young style and wild, partly dyed-red hair don't quite say 'geek,' though. She tells the good and the bad of her work. Building banner ads bores her, but the job's creativity is exciting.

"If you love something, be a geek about it," she advised the girls on how to find their proper careers.

Moon also told about how she was one of few Asians who grew up in the apple-orchard town of Romeo.

"In my mind, I would always feel 50 steps back when someone would refer to me as 'that Chinese girl.' I'm Korean," she said. But obviously that and other stereotypes didn't stop her from doing what she wants to do.

Welcome to ASPIRE - or, if you want to set aside the helpful acronym, Asian Sisters Participating in Reaching Excellence. The four-month-old, Boston-area teen program lets Asian girls learn from working Asian women about jobs in various professions, providing them role models and mentors. This session was the third, and was about Asian women in arts professions. The other two were about medical careers and business careers. Besides Moon telling about her job (which would surely be a dream job to graphic design college students around the world), the teens got to hear about stage performing from actor and writer Christina Chan, and what goes into film programming at the Museum of Fine Arts Boston from Soo Pak. (What teen wouldn't want to watch 100s of films and coordinate the museum's often edgy film series and get paid for it?)

Adding ASPIRE to other area Asian teen programs, such as the Chinese Youth Initiative (CYI) and the Coalition for Asian Pacific American Youth (CAPAY), shows that Boston's young adults are getting more and more opportunities to strengthen their sense of identity and find direction.

Sampan wanted to hear from the teens in their own voices. What are they thinking? Who are their role models? What do they face in terms of stereotyping? So, we asked them.

Here's who:

EILEEN LEUNG, 19, attends Boston University.

JULIANA NGUYEN, 18, attends Lynn Classical High School.

LAI NHU, 16, attends Boston Latin School.

HELEN QUACH, 17, attends West Roxbury high school.

MING TSANG, 18, attends Brookline Highschool.

YING ZHOU, 17, attends Boston Latin School.

Sampan: Why do you think programs such as ASPIRE, CAPAY and CYI are important for teens' growth?

EILEEN LEUNG: Such organizations like CAPAY are necessary because they're a good way to have different perspectives on Asian and Asian American history. ...They are also places where teens can express how they feel with others or share ideas...

JULIANA NGUYEN: Programs like ASPIRE really help Asian American young women figure out what they want to do.



Cindy Moon shows teens at May 11 ASPIRE meeting some of her Web work

CAPAY is informative. It helps my leadership skills, helps me speak out more.

LAI NHU: I was born in Vietnam and came here six years ago. You still have that in you. In my parents' eyes, I am Americanized. But I don't know who I am... Sometimes kids can turn bad when they don't realize who they are. Kids leave families and go to gangs because they don't think their parents love them - Asian parents don't tend to be emotional. HELEN QUACH: These groups are necessary for kids who don't get the support they need. They have no one to turn to. If I'm at home, I can't discuss sexism or racism to my parents. These groups give support in a world where teens are not seen as doing good things, but bad things.

YING ZHOU: As part of the Chinese Progressive Association, CYI is a stepping stone, not only to allow youths to become more aware of community issues, often social injustices, but also to give youths the opportunity to arouse their sense of activism and leadership. I think that young people often have energy and spirit, and together, it's easier to make a difference.

Sampan: Do you think there are issues that are particular to Asian American teens that other teens don't have to face?

LEUNG: I think Asian American teens and young adults face the same issues as other people face... stress from schooling or perhaps personal issues. It varies from person to person... (Besides) some language problems or cultural differences, I

don't think there are any issues that are unique to Asian American teens. I think that in non-Asian American families there are communication barriers because of the different eras in which their parents grew up in ...

NHU: I'm living proof (that they do). I know Vietnamese, but I'm losing it. At the same time I'm learning English. My parents can't speak English very well. My parents still think the Vietnamese way. It's definitely not the same issues. If you look at it, Asian parents are (often) much stricter. Life in some Asian countries, for them, wasn't that good, so they came here. So, there's a lot of pressure (put on the kids). Plus, there's racism. Definitely the culture and the family are different. QUACH: Cultural things...A lot of Asians face stereotypes. People say Chinese people eat cats and dogs. Others say that

Asians are good at math and science. ...In history class we watched a film about World War II and the Japanese. Everyone in the class turned around and looked at me. I'm not even Japanese.

TSANG: Yes. They have to maintain two identities. Also, if they speak only English they might not be able to communicate with their native culture. For example if they go on a family trip to China they might feel isolated if they can't speak Chinese.

ZHOU: Usually, immigrant parents cannot help their kids with homework, or a simple encouragement might just turn into an additional layer of pressure for the kids. After being in the U.S. for a few years, because kids adapt to new environments quicker than adults, more behavioral misunderstandings might result.

Sampan: Who do you look up to?

NGUYEN: The coordinators at CAPAY and ASPIRE. Also, (writer and performer) Alex Luu.

NHU: Sophia Kim at CAPAY, my brothers and Alex Luu.

QUACH: Helen Zia (an Asian American writer). I really admire her. She broke a lot of barriers. I can really relate to her.

TSANG: My parents. Not because of any Asian American issue, but because they've gotten so far.

Sampan: How do you think society is doing in combating stereotypes?

LEUNG: I don't think our society is going very far in terms of spreading awareness of stereotypes. I think people only know about stereotypes when they join organizations that talk about the kinds of stereotypes that are happening or when such an organization goes to certain areas and spreads the word about stereotypes. There aren't a lot of such organizations, not that I know of.

NGUYEN: I really haven't faced a lot of stereotypes.

NHU: I consider myself to be an activist. I'm surrounded by people who are advocates. Then I also see a lot of racism, and

(CONTINUED ON PAGE 6)

Interview With ASPIRE

By Adam Smith

Asian Sisters Participating in Reaching Excellence formed about four months ago. The group coordinates monthly panel discussions in which teenage Asian American girls get to hear professional Asian American women discuss what it's like to be in their careers (see left story). The women tell what their work weeks are like, the bad and good sides of their chosen careers, and then they will take questions from the teens. After each session, ASPIRE provides information packages and Web site names so that the teens can seek out more information if they want. Sampan recently interviewed two of the group's members, its founder and board member, Nellie Hsu, and board member Ceres Chua.

Sampan: Why did you start ASPIRE?

Hsu: A couple of different reasons. I grew up in small town Florida and I had very few role models. There was only Connie Chung. Everyone would say "You look just like Connie Chung." I look nothing like Connie Chung. I moved up to Boston and met many professional Asian American women who are just tremendous - some who are even in the Air Force.

Sampan: Tell us about the importance of introducing teens to different careers?

Hsu: I think so that they know there are a lot of fields that are a little less conventional for Asian Americans. The last thing you want to do is to spend the rest of your life doing something you don't want to do. But we would never say 'don't go to a traditional field,' just that you should make sure this is what you want to do.

Chua: Asian families tend to push kids in very traditional career routes - we want to let them know that they can go another route - turn on a light bulb.

Hsu: The purpose of ASPIRE is to provide young Asian American girls with role models, to let them know their career possibilities are limitless.

Sampan: How do you pick the speakers?

Hsu: So far the panelists have all been found through networking. We do want the panelists to be a little closer in age to the girls...

Chua: Yeah, the last thing we want is for it to be like their mothers are talking to them.

Sampan: Do you think there are enough Asian American role models in the media?

Hsu: I think it's getting a little better. There's Michelle Kwan, Maxine Hong Kingston, Helen Zia. It's still limited. You have to think hard about who are role models.

Sampan: What are some of your goals for ASPIRE?

Chua: We need to make sure that we are constantly in communication with the girls, and ask what careers they want to hear about.

Hsu: We need to ask what positive things we can do and what positive role models can we provide. This is just a seedling program, but we want to make this really big.

The Sampan

200 Tremont St., Boston, Mass. 02116
(617) 426-9492; Fax: (617) 482-2316

English Editor: Adam Smith
Chinese Editor: Anita Chang
Marketing Manager: Jada Wang
Design & Layout: Adam Smith / Anita Chang
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam
Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. The Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, The Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Jada Wang, x206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

AACA NEWS

HERE YOU WILL FIND NEWS AND RESOURCES FROM THE STAFF OF THE ASIAN AMERICAN CIVIC ASSOCIATION, AN ASIAN SOCIAL CENTER THAT PUBLISHES THE SAMPAN. WWW.AACA-BOSTON.ORG

ABE Program Helps Students Reach Next Steps

The Adult Basic Education (ABE) Program is now in its tenth year at AACA. Its purpose is to bridge the gap between ESL classes and higher education—college, job training, or American high school diplomas if students did not finish high school in their native countries. Many students will also start or advance in their first American jobs. At the conclusion of its most recent program cycle, some ABE Program graduates at the AACA offered some thoughts on how they improved. Read on:

Since I started my education in America, I have attended many English classes to improve my English. So far I can say the ABE Program is the best class I've attended...Besides learning English, we also learned to face and deal with the obstacles in our lives. Our teachers are excellent and responsible. I have never met teachers like them to help their students with all heart...After finishing this class, I could tell I made great progress in English. I'm becoming a confident participant to join this competitive society.

—Lily Zhou

After finishing the ABE Program, I plan to go to college to continue my education....Now I feel more confident because I learned a lot in this program...I liked the way (we got) to read a few stories and then get the main ideas and give my own opinions to write essays.

—Ru Qiao Lin

I improved my English in speaking, writing, reading and listening. So at the job interview I had confidence in my ability to answer questions in English. Finally, I got a job in Fleet Bank.

—Fang Zheng

I have improved my English skills a lot for my life. For instance, before I took this class, I couldn't speak English very well, nor could I read, write and listen. Now my English is better than before, and it helps me to communicate with the people more confidently in the new environment.

—Su Nsok Seto

It helped me improve my English skills and it also gave me more confidence to take higher education. My teachers helped me a lot without stopping. My counselor encouraged me a lot. Little by little, my English skills have gotten much better now.

—Ka Leng Tieu

I can make use of the English I learned here to negotiate my salary with my manager. Also, I can discuss and arrange my working schedule with my co-workers. That is unbelievable! One day, my co-worker asked me, "How come your English has improved so much? How did you learn every day?"...Now I am graduated. I truly wish the AACA can continue to teach more new immigrants, keep making improvement and develop itself to the very best.

—Man Chok (Frank) Tin

(-Compiled by Richard Goldberg, AACA's ABE staff coordinator)

HELP WANTED

AEROBICS INSTRUCTOR/ACTIVITY SPECIALIST

The Brookline Recreation Department is currently seeking a part time, staff person to plan, develop, coordinate and lead the 'Easyroics Program'. Classes are held Tuesdays and Thursdays from 9 A.M.- 10 A.M. at the Soule Recreation Center Gymnasium. This program is offered in four sessions per year, excluding the summer calendar. Applicants should have familiarity of low impact aerobics and knowledge of senior fitness. Dance experience is a plus. Applicants should have current certification in CPR and First Aid. Physical Education with dance or exercise experience and/or Aerobics and Fitness Association of America (AFAA) certification. Rate of pay is \$20/hour.

To apply, send resume to: Brookline Recreation Department, 133 Eliot Street, Brookline, MA 02467 by June 7, 2002.

*An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.
The Town of Brookline does not discriminate on the basis of disability in its hiring or employment practices.
Smoke and Drug Free Work Place Environment*

OFFICE CLEANERS OPPORTUNITIES

Part Time/Full Time
Day or Night
Flexible Hours Poss.
No Experience Nec.
\$12/call 617-976-6880

SENIOR CLERK TYPIST (PART-TIME)

The Health and Human Services Department is seeking an enthusiastic individual to assist a diverse and busy office. Responsibilities include assisting the public by phone and in person; record citizen complaints; provides clerical; data entry for licensing and permits. Two years office experience, the ability to organize tasks and communicate effectively with the public; maintain confidential information; and the ability to learn and understand the basics of municipal health regulations. Written and oral communications skills; and computer skills including spreadsheets. \$15.50 per hour, 22.5 hours per week plus generous benefits. Resumes should be received by May 30, 2002 and sent to: Town of Brookline, Human Resources, 333 Washington St., Brookline, MA 02445

*An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.
The Town of Brookline does not discriminate on the basis of disability in its hiring or employment practices.*

Receptionist (Engineering)

Immediate opening for organized individual who enjoys a busy switchboard along with varied duties. Must have excellent communications skills, 1-3 years related experience and computer skills. Excellent salary/benefits including 401K, tuition aide, and more. Please send resume and salary requirements to:



**Parsons Brinckerhoff
Quade & Douglas, Inc.**
75 Arlington Street • Boston, MA 02116
EOE/MFHV



**HARVARD
UNIVERSITY**

*The Divinity
School*

Center for the Study of World Religions (CSWR)

Secretary

Supports the Director of CSWR. Performs clerical and administrative tasks related to the Director's research, academic, and administrative responsibilities at the Center. Coordinates Director's obligations through control of schedules, timetables, information database and files, and timely communication with involved parties. Prepares correspondence, reports, and financial transactions related to the Director. Makes travel arrangements. Req. #13329

Coordinator of Fellowship Programs

Reports to Manager of Finance and Operations at CSWR. Is responsible for Center's visiting scholar program, serving as principal contact between Center and affiliated scholars. Manages program's application, vetting, and acceptance processes, integrating needs of CSWR research projects with design and selection of fellowships. Provides academic and social-interactive opportunities for fellows, and maintains and strengthens network of alumni fellows. Assists in development initiatives to strengthen funding for program and manages program budget. Req. #13350

Apply online at www.hr.harvard.edu/employment or send your resume and cover letter to: Harvard University, Resume Processing Center, Req. # _____, 11 Holyoke Street, Cambridge, MA 02138, Fax (617) 495-4748

At Harvard University, diversity is an essential source of vitality and strength

Brookline Public Schools

Administrators

1.0 and .5 K-8 Vice-principals at Devotion School to assist the principal with scheduling, behavior management, staff supervision and evaluation, staff hiring and other building tasks.

Salary for 192 day contract dependent upon degrees and experience. Administrative certification preferred.

Teachers

1.0	HS	Special Education
1.0	Elem	Physical Ed/Health
PT/FT	K-8	Social Work
.5	7/8	Science

Special Education

FT/PT Summer or yearly - Job Coaches/Aides - provide individualized support to young adults with disabilities working in the community

Lab Specialist

1.0	HS	Technology/Physics
-----	----	--------------------

Deadline for filing: May 20, 2002 - Send cover letter, resume and 3 letters of recommendation to: William B. Ribas, Asst. Supt. for Personnel, 333 Washington St., Brookline, MA 02445; Fax: 617-730-2108; www.brookline.mec.edu
An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Mandarin Speaking International Buyers Wanted

This is a rare opportunity to utilize your skills and experience to impact a unique and fast growing business. We're Fusion, the Inventory Risk Management company. We're expanding and we need individuals to work nights as INTERNATIONAL BUYERS in our Andover, Massachusetts office.

The electronic component market is a fluid market, requiring a high energy individual who is a strong communicator, highly intelligent, has superior negotiating skills, and an analytical mind.

We require Chinese language proficiency, Mandarin preferred, some college, and at least two years work experience, trading or import/export experience preferred.

For the right individuals, we offer an excellent compensation package. Please contact:

Paul Romano

Fusion

Phone: 978-296-2428

Fax: 978-296-2458

E-mail promano@fusionsupply.com

Mail: Fusion 206 Andover Street Andover, MA 01810

ACTIVITY DIRECTOR

Beacon Residential Management is seeking a Part-time Activity Director for our Brockton apartment complex. This energetic person must have good interpersonal skills, be creative and a self-starter. 1-2 years minimum experience with planning and organizing activities is necessary. Must have a vehicle. Flexibility with hours is necessary. We offer a competitive salary and excellent benefits. Must successfully pass a pre-employment alcohol/drug screening test and background checks. Please submit your resume or complete an application:

Chatham West Associates

202 Chatham West Drive,

Brockton, MA 02401

An Equal Opportunity Employer

RECEPTIONIST/SECRETARY

Beacon Residential Management is seeking full time receptionist/secretary, for a busy rental office in Brockton. In addition to possessing good interpersonal skills, candidate must enjoy diversified office duties, deal emotively with people and be a self-starter. Knowledge of HUD and NIRFA regulations a plus. Must have computer skills on Excel and Microsoft Word. We offer a competitive salary and excellent benefits. Must successfully pass a pre-employment alcohol/drug screening test and background checks. Please submit your resume or complete an application:

Chatham West Associates

202 Chatham West Drive,

Brockton, MA 02401

An Equal Opportunity Employer

WANT To WRITE ? WRITE FOR SAMPAN

We need
freelance
writers to
write about
local news,
Asian foods
and culture
and arts.
We will
accept pho-
tos and
poetry if it is
appropriate.
Call (617)
426-9492,
Ext. 207

WORKING @
WWW.WELLESLEY.EDU

WELLESLEY CENTERS FOR WOMEN/
STONE CENTER

- **Research Associate**
- **Research Administrator**

WELLESLEY CENTER FOR WOMEN

If interested, send cover letter and resume to: Human Resources Office, Code SAM 5/17, Wellesley College, Wellesley, MA 02481 or by email: working@wellesley.edu. Applications will be accepted until the positions are filled. Wellesley College is an AA/EEO employer. Commuter Rail available.

**ADVERTISE
IN
SAMPAN
GET NOTICED
GET THE JOB DONE
REACH CHINESE
AND ENGLISH
SPEAKERS
FOR RATES CALL JADA
WANG
(617) 426-8482, EXT.
288**

Family Counselor
Bilingual
Cantonese/Mandarin. Part
time/full time position.
Provide outreach, individual,
couple and family
counseling w/biological
families and their children.

Send resumes to Program
Director:
Dare Family Services
265 Medford St., Somerville,
MA 02143
Fax: 617-628-3778
Dare is an AA/EOE
M/F/H/V

CALENDAR

**ASIAN AMERICAN HER-
ITAGE MONTH**
THE NATIONAL ASIAN AMERICAN
TELECOMMUNICATIONS
ASSOCIATION IS HOSTING A SERIES
OF FILMS FOR ASIAN PACIFIC
AMERICAN HERITAGE MONTH. THE
FILMS WILL AIR ON CHANNEL 44
(WGBH):
"JOURNEY OF HONOR" AIRS
MAY 20, 9 P.M.
"UNCOMMON COURAGE:
PATRIOTISM & CIVIL LIBERTIES"
AIRS MAY 20, 10 P.M.
"ANCESTORS IN THE
AMERICAS," PARTS 1 AND 2, AIR
MAY 27, 9 P.M.
TO FIND OUT SHOW TIMES AND
TITLES VISIT WWW.NAATANET.ORG
OR WWW.WGBH.ORG.

MEETINGS
CHINATOWN NEIGHBORHOOD
COUNCIL MEETING IS MAY 20, 6
P.M. AT 125 HARRISON AVE.

THE CHINATOWN SAFETY MEETING
IS JUNE 5 AT 10:30 A.M. AT
THE DOUBLETREE HOTEL AT 821
WASHINGTON ST.

ASIAN COMMUNITY JOB AND JOB
TRAINING FAIR IS MAY 24, 10
A.M.-2 P.M. AT THE STATE
TRANSPORTATION BUILDING, 10
PARK PLAZA, BOSTON. 2ND
FLOOR.

ARTS
HIROKO OKAHASHI'S MIXED MEDIA
WORK, "REFLECTIONS," IS ON
EXHIBIT AT THE CAMBRIDGE
MULTICULTURAL ARTS CENTER, 41
SECOND STREET, CAMBRIDGE,
THROUGH MAY 22. GALLERY
HOURS ARE MON.-FRI., 9:30-
5:30 P.M. CALL (617) 577-
1400.

"SPIRIT OF THE EAST," A CHINESE
PAINTING SHOW WILL BE ON
EXHIBIT FROM MAY 9-JUNE 15
AT THE INTERNATIONAL SOCIETY,
276 TREMONT ST. HOURS TUES.-
SAT., 9:30 A.M.-5 P.M. CALL
(617) 542-4599.

"MY OWN STORY," A SERIES OF
STAGE PERFORMANCES BY ASIAN
TEENS, WHO WERE IN WORKSHOPS
WITH ACTOR/WRITER ALEX LUU, IS
AT THE BOSTON CENTER FOR THE
ARTS, MAY 23-25, 8 P.M.
CALL (617) 426-2787 (SEE
STORY IN ARTS).

CHRISTINA CHAN AND JUDY TSO
PERFORM "BOBBY PINS UP YOUR
NOSE" AT THE SOMERVILLE
COMMUNITY GROWING CENTER,
22 VINAL AVE., SOMERVILLE ON
JUNE 9, 2 P.M. CALL (617)
776-7125.

OTHER

YEE FUNG TOY ASSOCIATION IS
ACCEPTING FINANCIAL ASSISTANCE
APPLICATIONS FOR YEE CHILDREN
ATTENDING REGISTERED CHINESE
SCHOOLS UNTIL MAY 18, 2002.
VISIT THE ASSOCIATION AT 11
HUDSON ST., CHINATOWN (617)
338-8179, OR VISIT WWW.YEE-FUNGTOY.ORG

THE HORIZONS INITIATIVE SEEKS
VOLUNTEERS TO PLAY WITH HOME-
LESS CHILDREN IN SHELTERS. CALL
(617) 287-1900.

**CAMBRIDGE
FRIENDS SCHOOL**

2002-2003 Academic Year

CFS, a Quaker school enrolling 290 students in grades PK-8, which stresses connections between academic excellence and anti-racism and anti-homophobia, is accepting resumes for the following positions:

- 7th Grade Homeroom/Middle School Science Teacher
- Lower School Learning Specialist
- Lower School Art Teacher
- Lower School PE Teacher/Coach
- First Grade Homeroom Teacher (one year position)

Minimum 3 years exp.; advanced degree preferred.

- After School Teacher (.50 time)

To team-teach part-time in a non-academic activity based program for children in grades PK-5. Experience working with children required.

- Teaching Interns

Full-time, paid positions for individuals interested in exploring a career in education. \$10,000 stipend.

We seek to reflect in our staff the breadth of diversity present in our community. Send resume and letter which specifies position sought to: Hiring Committee, Cambridge Friends School, 5 Cadbury Road, Cambridge, MA 02140. No Phone Calls Please. Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**Clinical Supervisor
Juvenile Justice Center**

Responsible for the direct supervision of student attorneys in delinquency, CHINS and other related juvenile cases and assisting the program director in the teaching of lawyering skills and substantive juvenile law. A minimum of two years' experience representing juveniles in delinquency cases, membership in the Massachusetts Bar and CPCS certification are required.

**Associate Registrar/
Technical Support,
College Registrar**

Responsible for providing a variety of technical and organizational assistance to the Registrar's Office. Requires a bachelor's degree, a working knowledge of a variety of technologies such as relational databases, web and desktop publishing tools. Experience with Colleague or Uniquity preferred.

Submit resume to Human Resources, Suffolk University, 8 Ashburton Place, Boston, MA 02108. An equal opportunity employer

SUFFOLK UNIVERSITY

ASSET MANAGEMENT OFFICER

Innovative private non-profit that invests in affordable housing is looking to fill position of Asset Management Officer. This individual will be responsible for a diverse and growing portfolio of syndicated rental housing properties in Massachusetts. The Officer monitors operating performance and develops and implements strategies maintaining and improving the performance of the assets. Experience in real estate asset management and finance, rental housing development and federal Low-Income Housing Tax Credit Investment preferred. Team player with strong analytical, communication, problem-solving skills required. Competitive compensation and benefits offered. Massachusetts Housing Investment Corporation is an equal opportunity/affirmative action employer.

Please send resumes to:

Massachusetts Housing Investment Corporation
Attn: Director of Administration, 70 Federal Street, Boston, MA 02110
e-mail: admin@mhic.com
No telephone calls please.

Chinatown Resident Association Seeks a Part-Time Coordinator



Qualifications:

- Committed to grassroots resident empowerment
- Bilingual in Cantonese and English
- Word-processing, database management, and basic office skills
- Self-starting, organized, and responsible
- Good communication and people skills

Responsibilities:

The Coordinator provides administrative support to the Chinatown Resident Association's Steering Committee and serves as a staff liaison to facilitate communication with the community and city agencies.

- Minutes, correspondence, membership database, and other organizational records
- Telephone reception and calling
- Monitor neighborhood events and maintain contact with community or city agencies as needed.
- Conduct community outreach and publicity to inform Chinatown residents of neighborhood and organizational events.

Hours: 20 hours per week, schedule flexible, with some Saturday or night meetings.

Salary: \$12/hr commensurate with skills and experience.

Contact: Send resume to Chinatown Resident Association
c/o BCNC, 885 Washington Street
Boston, MA 02111
(617) 680-2105

May 2002

FABRIC PLACE

Stitchers

Full-time positions available for experienced Stitchers. If you have excellent sewing ability, we will train you in the production of Custom Window Treatments (drapes, valances, etc.). Requires reading and speaking English.

We offer excellent revised starting wages, a relaxed working atmosphere, flexible daytime scheduling and a comprehensive benefits package.

Interested candidates please call to arrange for an interview:

Judy Sauer (508) 766-2166 or Gary Fisher (508) 766-2107
Equal Opportunity Employer

COMMUNITY

Director MGH Youth Development Program

Oversee the MGH/Timilty Middle School Partnership and the East Boston High School Protech Youth Development Programs. Foster relationships with Boston Public Schools, Boston Private Industry Council and MGH Leadership. Responsible for day-to-day operations including program evaluation, funding development and supervision of staff.

Requirements:

- 3-5 years' community outreach management experience
- Previous experience in an urban school setting with youth/career development
- Grant/proposal writing skills
- Bilingual English/Spanish a plus

For more detailed job descriptions, click on "Featured Jobs" on our website at:

www.massgeneral.org/jobs

We offer an industry-leading benefits package and a wide variety of work/life resources. Please fax your scannable resume to: (617) 726-6972; or email: erobichaud@partners.org. Please reference ad code: SP0517. Diversity is our focus: an equal opportunity/affirmative action employer.



MASSACHUSETTS
GENERAL HOSPITAL

Member of the PARTNERS HealthCare System
Partners HealthCare is an equal opportunity employer. We are an affirmative action employer. We are an equal opportunity employer.

Chinatown Library Committee Visits Branch Libraries

On May 11, Chinatown residents and community members visited the South End library and Allston-Brighton Library, thanks to the Chinatown Library Committee and Jonathan Lee, an Omidyar Scholar at Tufts College of Citizenship and Public Service, who co-sponsored the trip.

The 26 residents and community members that participated in the event, included Carla Richards, from Senator Dianne Wilkerson's office.

At the South End library, the group toured the facilities, and many signed up for their first library cards and checked out Chinese books. In addition to touring the new facilities of the Allston-Brighton Library, the group got to speak to Nancy Grilk, a member of the Friends of the Allston Library group. That group was instrumental in getting the new branch opened. She walked folks through the process and shared her lessons of opening a library.

Getting a branch library back in Chinatown will be a long process and will require enormous community support. This trip was the first in what the Chinatown Library Committee hopes to be a series of events to outreach to the community. The next activity will be storytelling for children to be held in Chinatown, tentatively in July. --Amy Leung

First Cantonese Depression Awareness Video To Focus on Immigrants is in the Making at South Cove Community Health Center

By Adam Smith

Local young adults are getting a shot at video making while providing a public service message - in Chinese - about depression.

The South Cove Community Health Center's depression screening and treatment service program, Project UnBlue, and youth program, UpToYouth youth, are working together to create the first area video made about depression awareness in Cantonese, according to the center's staff.

"Prevalence of depression among immigrants is very high," said Arnold Fang, the UpToYouth coordinator, "(but) there isn't any Chinese depression video focusing on immigrants."

The teens in

UpToYouth hooked up with filmmakers at the Boston Film and Video Foundation to create the work, which will screen at the South Cove Community Health Center May 23 and then will play

don't treat depression, it could lead to substance abuse and alcoholism," said Fang.

The Boston Film and Video Foundation helped UpToYouth film in

late February and now they are helping edit the work, trying to cut it down to 25 minutes and add in English subtitles.

UpToYouth is a youth program that allows teens

to become "health promoters," as Fang puts it.

The program so far has created its own very hip Web site,

www.uptoyouth.org, con-



regularly in the centers' waiting room.

The video describes depression, its symptoms and causes.

"It tells how if you

Insider Offers View on China's Economy at First AACA Community Forum on May 6

Anthony Neoh, Chief Adviser to the China Securities Regulatory Commission, Discusses What Needs Fixing For the Next 10 Years of China's Economy

By Adam Smith

At one point during his talk at the Asian American Civic Association on May 6, Anthony Neoh used shrimp to illustrate how China needs to make policy improvements to better its economy. If you go to China, he said, and you get shrimp in a restaurant, before you eat it you'll have to open it up and clean out pieces of dirt.

Neoh, a London-educated Hong Kong lawyer, was using this shrimp story to show some of the many obstacles that obstruct China from growing its economy significantly: pollution, China's need to improve its production quality, the inability of Chinese to enjoy the fruits of their country's labor and the ability of a few in elite positions to have access to things - fine, swimming and unpolluted imported shrimp as only one example - that others don't easily have access to.

Neoh has an inside view of China's

economic situation. He has been the Chief Adviser to the China Securities Regulatory Commission since 1998. He was invited to the position by the Premier Zhu Rongji to help fix China's stock markets after scandals had hurt investors' confidence. He had to tighten regulations and standardize the way the stock market operates. He was also to help prepare for China's entrance into the World Trade Organization.

Neoh opened his talk about China's future economy with a brief overview of the country's past.

"If you look back about 200 years, China had 33% of the world's Gross Domestic Product. It was a very powerful country. Since then, it has dropped to 11%. That is a very sad story," he said. He told of the many rebellions that have helped keep China down - the Taiping Rebellion, the Boxer Rebellion, and the 1911 Revolution.

"And in the 1960's we had a period of great trouble after China broke with

Russia," he said. "Russian intellectuals left in two days. This was immediately followed by the Great Leap Forward and everybody in China tried to make steel in their backyards. You can imagine how good that steel was."

China's 1.13 billion people have a long life span - about 71 years - and there is a huge elderly population. Neoh says this makes China's uphill economic battle even tougher.

"We have population problems similar to developed countries, but don't have the resources of a

developed country," he said.

"In the next 10 to 15 years, China can grow at a trend rate of 5.5%," said Neoh, quoting Economics Historian Angus Maddison. But, he explained that to do so, the

country needs to deal with problems of banking, state owned enterprises, and inefficient tax collecting.

"The United States is very efficient in collecting taxes. China is not very efficient in collecting taxes. A lot of our

economy is done in cash. This makes it a lot easier to avoid paying taxes."

Bettering the type of investments that foreign companies make in China will also be critical to grow the country's economy, said Neoh. He pointed out that 68.9% of this investment in China's economy is made up of manufacturing, mining and construction.

"China can churn out a lot of goods at the lowest possible price... (But) if you want Lucent, Compact or IBM to bring in more money, you have to provide quality people. You have to upgrade education and research. ...There really are not enough engineers (in China)," he said.

Other areas that need fixing, said Neoh, are the disparities between the rich and the poor, the poor country side, the agricultural industry, corruption, the banking system, and stock investments. He said that the stock market there doesn't inspire quality investment and is viewed more as a gamble to make fast cash.

As for an increase in freedom of speech, he said that it's necessary, and would improve as the economy improves.

"We don't use the word democracy in any big way in China. But it does come up and in time we will invent our own form of democracy."

(Neoh stressed that these views were his own and not representative of any group or organization.)



Sampan Website Watch

www.ccepboston.net

This month the Chinatown Community Educational Partnership Web site went online. Though some of the site is still under construction, ccepboston.net is helpful for anyone interested in Chinatown educational groups. The site provides information about the Boston Chinatown Neighborhood Center, American Chinese Christian Educational and Social Services, the Boston Chinese Evangelical Church, Tufts University, the Asian American Civic Association, the Chinese Progressive Association, Operation A.B.L.E., Bunker Hill Community College and the Phillips Brooks House Association at Harvard. Most of the organizations' Web sites and addresses and phone numbers are also listed on the site. But what really makes ccepboston.net a service to Chinatown and Asian American residents is that its directory lists the names and contact information of about 100 Chinatown and Asian American leaders. It's like a rolodex at your finger tips.

(CONTINUED FROM COVER STORY)

people yelling out "Chinks" or I see things like those Abercrombie & Fitch shirts (that made fun of Asians).

QUACH: I don't think society is doing a good job. Not many Asians are in office or in the media who we can look up to. And then there's Abercrombie & Fitch. ZHOU: Society is far from where it should be. ...It is hard to raise such awareness when you have only martial arts related roles for Asian actors or the lack of Asian representation in politics.

Sampan: Do you notice any of your peers trying to live up to stereotypes?

LEUNG: Yes.

NHU: Yeah. I notice it a lot lately. Like some people liked the Abercrombie & Fitch shirts. Some are trying to live up to it.

QUACH: I definitely notice it. When I walk around Chinatown, I see it a lot. Girls lose a lot of weight to look really skinny like Hong Kong movie stars. And some people dye their hair and

wear blue contacts.

TSANG: For people who came here not too long ago I don't (think they do). But some of those Asian Americans who were born here try to fit in. Some of them also kind of shun the new immigrants. They say they just came here off the boat and think that they're embarrassing.

Sampan: What can be done, in your view, to reduce people's stereotypes?

LEUNG: I think we should start at the elementary level and educate children about these stereotypes - maybe through children's books or cartoons. I am not sure what can be done to the older people, because I think their minds might be set on those stereotypes... But, still, that doesn't mean we shouldn't stop trying.

NGUYEN: People need to reach out more.

NHU: I think the key is education. A lot of ignorance starts early. A lot of people don't learn early, and they might not be learning good things from their parents. QUACH: Classes should be taught in school. In history, you only learn about

this side of the globe. Then, if you learn about the Vietnam War, the Vietnamese look bad. If you learn about World War II, the Japanese look bad. If you learn about the Korean War, the Koreans look bad. Schools have to do something about reducing stereotypes.

TSANG: Schools could probably make things better. They could ask: "What does it mean to be Asian American?" I don't think school or the media is doing enough of that.

ZHOU: As Asian Americans, for example, in school activities, simply because we're Asian, instead of participating only in the String Ensemble, (groups such as) ASIA, or the Math Team, we should get more involved in other things, like sports or the school-literary magazine, to explore new things for ourselves, and to express our talents in other ways.

(For more information about ASPIRE, or if you think you can help this new program, perhaps by being a speaker, then call Nellie Hsu at (617) 587-8255.)

HELP WANTED



Northeastern
UNIVERSITY

Physical Plant Maintenance and Construction

Energy Systems & Control Technician

Design, install, service and upgrade building automation control systems; assist in creating documentation and equipment graphics for automation control systems; debug codes; troubleshoot energy management networks/devices; commission DDC systems. Requires at least 2 to 4 years' related experience; good computer skills; familiarity with building mechanical systems; strong analytical and verbal/written communication skills; and ability to work overtime as needed. Familiarity with Andover/Allerton controls preferred.

Maintenance Mechanical-Oil Burner Technician

Perform a variety of duties in maintenance, operation and repair of boilers, burners, furnaces and associated equipment. Assist other trades performing routine duties and move materials as necessary. Requires vocational high school education or equivalent technical training; at least 3 years related work experience; oil burner technician's license; valid MA driver's license; and working knowledge of heating/steam distribution basics. Pipefitter's license preferred.

Maintenance Mechanic

Install, maintain and repair high- and low-pressure steam pipes, valves, traps, pumps, fittings, fixtures, connections, expansion joints, hot water heaters, radiators and ovens, kitchen steam cookers, dishwashers and other items. Requires pipefitter's or plumbing license; skill using steamfitting tools/equipment; valid MA driver's license; oil burner servicing experience; ability to respond to overtime and emergency call-ins. Experience in gas and electrical pipe welding for noncritical elements preferred.

HVAC Mechanic

Install, maintain, operate, upgrade, diagnose and repair pneumatic, electric and electronic HVAC systems; troubleshoot control systems; repair AC systems; adjust damper and valve actuators; repair thermostats. Requires familiarity with VAV and DDC control systems, water treatment and steam systems; ability to respond to overtime and emergency call-ins; refrigeration license plus 5 years' related experience; EPA universal certificate and valid MA driver's license.

Electrician

Perform wide variety of duties following recognized electric codes and techniques; troubleshoot electrical problems; lay out, install and maintain electrical equipment, wiring systems, Building Automation Systems, heating, power, and various control systems circuitry. Requires MA Journeyman Electrician's license with 5 years' experience as journeyman electrician; valid MA driver's license; ability to respond to overtime and emergency call-ins.

Salary and benefits are competitive and commensurate with experience. Please send resume to Human Resources, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.

Northeastern University is an Equal Opportunity, Affirmative Action Educational Institution and Employer, Title IX University

<http://www.neu.edu>



ADVERTISE
IN
SAMPAN

(617) 426-8482, EXT. 208

ASIAN AMERICAN HERITAGE MONTH

Fred Chin could not write a Traditions story for this Sampan. But, he has the following Quote for the occasion:

"To Celebrate Asian Pacific American Heritage Month, let us make an annual tradition to dedicate our thoughts to the human causes and consequences related to the ongoing public policies of ethnic cleansing, social injustice, political oppression, cultural racism, religious hypocrisy and economic grand standing."

Newbury Street Hair Salon Service without Newbury Street Price

- Japanese Pure Camellia Oil 日本純天然茶花籽油
- Japanese Straight Perm 游離子直發/負離子直發
- Zino Thermo-amincissant Gel 完美去紋纖體精華精
- Zino Gel Thermo-amincissant 完美定位纖體霜
- Fucus Pol Capsules 輕盈美消脂肪丸
- B-up Cream 豐胸美白嫩滑霜
- Fresh up 100% 粉嫩透紅霜
- Herbs U. Tight 健陰寶
- Top Beauty: 法國化妝品
- France Whitening Essence
- France Whitening Night Cream and mask
- France Fat Burning Tablets
- Waliy Spot Remover Day Cream and Night Cream

\$25
Haircut



124 Cambridge Street, Boston MA 02111
Tel: 617-426-8482 www.akihairstudio.com

CHINATOWN PASSPORT PROGRAM

Come be a part of a family program for children under 12 years old AND their parents for an annual rate of only \$100.00!

Saturdays & Sundays 1:00 to 4:00 PM

We Offer
 ☞ Pool time ☞ Ping Pong
 ☞ Badminton ☞ Computer Lab time
 ☞ Gym time And more!

Contact Leslie Yee at
(617) 426-2237 or
lyee@ymcaboston.org

\$15.00 savings with this advertisement for new applicants!

Wang YMCA
8 Oak Street West
Boston, MA 02116

Inquire within about available scholarships



Meeting Notice

Board of Directors will meet on
Tuesday, May 28, 2002 at 6pm.

The meeting will be held at 2201 Washington Street in Dudley Square. The agenda will include program investments.

The building is handicapped accessible.

**For further information,
please call 617-541-2670**

The Development Debate

Hearing From Chinatown Neighborhood Council Members in Support of Two High-Rise Apartments, and From Community Members and Activists Who Oppose Them

Part One Of Continuing Series: Gentrification

By Adam Smith

In April, Jian Hua Tang, who lives in an apartment near Tai Tung Village in Chinatown, got a letter from her landlord telling her to start looking for new housing. He's planning to sell the building in which Tang is a tenant.

The letter came after two consecutive years of \$50-a-month rent increases, bringing the monthly cost of her one-bed room apartment, which she shares with her husband, to \$650. With Boston's inflated rents, this might not sound like a huge amount, but Tang, who speaks very little English, was recently laid off. Her husband works in the kitchen of a New Hampshire restaurant. She says that the \$650 isn't easy to pay.

"I don't want to move out of Chinatown," said Tang through a translator. She has lived there since she came to the United States from China six years ago. "I'm use to living in Chinatown. It's very accessible and my relatives live here. It's convenient for immigrants like me, who don't know English."

At the same time that she should be looking for new housing, she hears the news about the proposed developments of the 30-story market-rate apartment building on Washington Street, Liberty Place, and the 28-story, luxury apartment building on Hinge Block, Kensington Place.

"I feel that these rents at Liberty Place are too high - they will bring up other rents in neighboring areas. The developers are eating up Chinatown. Chinatown in the future will be gone," she said.

But the city and some members of the Chinatown neighborhood council don't think the new apartment buildings will hurt Chinatown. They see the proposed projects as a benefit, bringing in higher-income earners, diversifying the neighborhood and building on plots of land that are mostly unused.

"What is Chinatown today? Today Chinatown is an immigrant community made up of mostly 80 to 90 percent immigrants, living in Tai Tung Village, Mass Pike Towers, Oak Terrace and South Cove Plaza. Those are all affordable, really affordable housing complexes. They are also all subsidized. Those places house ... the major population of Chinatown. Chinatown itself is affordable for the immigrants. It's subsidized. The immigrants on subsidies only have to pay a third of their income for rent. And when people say that there is a fear of gentrification, when almost three quarters of Chinatown is subsidized, the gentrification cannot be there. It cannot be there because of all the subsidies," said Bill Moy, the Chinatown neighborhood council's co-moderator.

"At Liberty Plaza, not one person is going to be displaced. Not one person. And at Kensington Place, not one person is going to be displaced," he added.

The Boston Redevelopment Authority has pointed out that the two buildings, which will add about a 1,000 new apartments to the area, will increase the supply of housing, thus lowering the demand.

"What the people who are fighting Liberty Place are doing is single minded," said Moy. "What they're quoting is 'affordable housing.' But what they really mean is subsidized housing. And there's no way that Liberty is going to be subsidized. They have investors and the investors want a return on their investments... I believe that the people from Campaign to Protect Chinatown and Chinese Progressive Association only (represent these issues): immigrants and subsidized housing. But this community cannot be a one-dimensional community, consisting of 100 percent immigrants and it cannot be totally made up of affordable housing. There is a place for affordable housing. But there has to be a place for other people to come into this community."

Kye Leung, of the Chinese Progressive Association and the Campaign to Protect Chinatown, doesn't quite see it that way.

"I think from a historical perspective, Chinatown has been a community that has been largely ignored by the city," Leung said, pointing out that in 1974 the city zoned the area to allow adult entertainment - keeping it out of other City neighborhoods, and in the 1960's Chinatown homes were taken for institutional use.

"Residents fear gentrification," he said.

Leung and the groups he represents fear that businesses and residents will be pushed out and the city isn't playing fair with Chinatown.

"I think people feel like these developments - all these on the same block - are not for Chinatown. It's infuriating that people in favor say that this is a benefit for the city by providing housing. Why does Chinatown have to take on these burdens?" Leung said.

The developers and the city, however, have pointed out that by building these apartments, new apartments that will be rented at the BRA's affordable rates will be added to the area. A total of 15% of Liberty's units will be rented at the affordable rate, as will 10% of Kensington's. Also, about 20 units of elderly housing will be developed by Liberty Place for the Hong Lok House, a neighboring home for the elderly owned by neighborhood council member Ruth Moy. The new units will be in a building next to the Hong Lok House and Liberty and will be rented at a rate deemed affordable for those earning 60% of the city's determined median income level.

"The developer is working with Ruth Moy for the Hong Lok House extension -- that's wonderful. There are not many developers that would do that. The developer is also going to keep the façade of some of the historical buildings," said neighborhood council member, Kenneth Bennett.

Other Neighborhood Council members say that maybe gentrification isn't that bad.

"I don't know if people agree on what the word 'gentrification' means," said Richard Chin, a member of the Neighborhood Council. "Chinatown has already embraced it." Chin said that he thinks some up-scaling of Chinatown will help the businesses, stores and restaurants.

Tang doesn't see it that way, though. "Of course these developments will lower my chances of looking for housing in Chinatown. They're building luxury apartments that I can't live in," she said.

A Look Inside an "Asian Voices" Workshop Session

By Adam Smith

Is this a yoga class? All fourteen of them are standing in a circle and stretching their necks, side to side. They touch their toes. They reach their arms to the ceiling. And then one of them purposely makes a funny noise and another two laugh.

No, this is not a yoga class. It's a meeting of "Asian Voices," a workshop in which area-Asian American high school students work with California-based actor and director Alex Luu to create stage performances. Looking in on the session, Sampan got a sneak peak into what audiences can expect for the shows, which will be held at the Boston Center for the Arts later this month.

"When you're on stage, you'll be glad that you're loosened up," says Luu in voice that sounds a bit like that of a television aerobics instructor.

"A lot of you need this," he says, as the teens moan out loud for their stiff joints.

Next comes what Luu calls "gestures and sounds."

One student shouts a noise and strikes a pose and then points to another student, who must repeat the sound and pose. A chain reaction begins and "pings, honks, pows, pongs, and booms" sound the room. They punch, kick, hop and wave their arms. Don't get it wrong: no one is getting hurt, it's just good old, theater 101-style fun.

Then Luu directs the young adults into a circle again and things quiet down. He passes out pens and the teens open the journals that they've been writ-

ing in since the workshop started in early April.

"List five things you love and five things you hate ...about being Asian," Luu instructs.

"You can even get specific - five things about being Chinese or Vietnamese."

Silence. Only the students' pens are moving.

Of course, after about 15 minutes, they become restless and a few start whispering to each other.

Luu tells them to sit on one side of the

room. A handful of them get to read from their list today, which by the way, is halfway through the two-month workshop. When the first young man steps up, Luu hands him a big pillow.

Luu tells him to read from the list of things he hates about being Asian American, and then

Luu offers himself as a target.

"The thing I hate about being Asian is that everybody thinks we're short," the student says, swinging the pillow at Luu, hitting him in the chest.

After saying what he loves about being Asian American - Asian foods and holidays, the teen hugs fellow students.

Others take their turns, pillow in hand. They hate being called names (wack), being labeled as either "geeks" or "trouble makers" (wack), being picked on (wack), being picked up by cops (wack), racism (wack) - one young man says that

when he was a child he wished he was white (wack). They love Chinese New Years, Asian music, Asian culture and history, rice and Chinese dumplings.

Many pillow hits and hugs later, Luu is still standing.

The words on these love/hate lists are beginning material for the teens' performance pieces. Luu doesn't want the us to know what the teens will be performing. That would spoil the fun.

The shows, titled "My Own Story," will run May 23, 24, 25 at 8 p.m. at the Leland Center Space at the Boston Center for the Arts on Tremont Street.



Top row, left to right: Nhat Huynh, Lily Chan, Mike Ma (back), Amy Wong, Juliana Nguyen, David Ma, William Li, Dianna Lui, Nancy Chen, Stephen La, Kevin Cao; bottom row, left to right: Gisselle Eng, Lam Nguyen and Alex Luu. Photo by Anita Chang.

Characters, Not Timing, Is What Needs Answering In "What Time Is It There?"

By Adam Smith

Slowly and almost silently, the characters in Tsai Ming Liang's newest film, "What Time Is It There?," move through life, trying to accept death, longing and loneliness. The film's protagonist, Hsiao Kang, has just lost his father and Kang's mother is growing obsessive over the tragedy. She's waiting for her husband's spirit to return and crazily prepares for that moment by eating supper at strange late night hours and sealing her city home's windows to block out all daylight.

Kang, who makes his living selling watches, isn't doing much better. Immediately after his father dies, Kang sells a watch to a young woman, Shiang-Chyi, who then leaves for vacation in France. After the exchange he can't stop thinking about her, and he spends the rest of the movie drifting around Taipei synchronizing clocks, small and huge, to Paris time.

Somehow (perhaps requiring a long stretch of imagination from the audience) this young man and woman who only met once seem to be spiritually bonded. Weaving together scenes of Shiang-Chyi sipping coffee in a Paris café and vomiting in the bathroom with scenes of Kang watching French movies and relieving himself in bottles when he wakes up in the middle of the night, "What Time Is It There?" intimately exposes the two characters individually, linking them by the proximity of scenes in which they appear.

The film does have its moments of subtle humor, but it also has its moments of leaving its viewers confused by unanswered questions -- such as why does Shiang-Chyi, who the film never fully develops, appear so gloomy? After all she's on holiday in the beautiful city of romance and delicious wines. And the art film never really shows Kang's closeness to his father. On top of that, the surprise ending that tries to connect the young man and woman only baffles viewers.

Strangely, the one character to whom viewers will feel very close is Kang's mother. Tsai-Ming Liang shows her truly in a sense of loss and shows her untold human sides. Too bad he didn't develop the rest of the characters as well as he did her.

Tsai Ming Liang's film, which was a collaboration with Benoit Delhomme, screens at the Museum of Fine Arts Boston May 22, 7:45 p.m.; May 23, 5:45 p.m.; May 24, 8 p.m.; May 25, 3:50 p.m.; May 26, 3:30 p.m.; May 29, 8 p.m.; May 30, 5:45 p.m.; May 31, 5:30 p.m.; June 1, 4 p.m. and June 2, 11 a.m. Tickets: \$8-\$9.

Four Questions For Artist Hiroko Okahashi

Hiroko Okahashi is a fine art photographer. Her work has been exhibited in New York, Washington D.C., Massachusetts and Hawaii, and it's showing now through May 22 at the Cambridge Multicultural Arts Center (617/ 577-1400) in her 73-piece exhibit, "Reflections." Her subject matter has varied with time, she says, and she often uses mirrors in her works. "The reflected image brings a surreal quality to the images, transcending time and space," she says, adding that the model in her works, which is often her, "is a woman in search of her lost identity. A mother, daughter, lover, and deserted wife, torn between her traditional upbringing and her present life in a foreign land."

SAMPAN: WHAT'S YOUR BACKGROUND?

OKAHASHI: I'm from Japan. I came here 20 years ago. I went to the Corcoran School of Art in Washington D.C., the School of Visual of Arts in New York and the Harvard University Extension School in Cambridge. And I studied at the University of Hawaii. It was during this time that I began to develop my own unique style of photography.

SAMPAN: Tell us about your work.

OKAHASHI: Nobody does my style. I use photography, a little watercolors - using a silk screening technique, calligraphy and very thin paper put together like tiles. I also use a Polaroid. I'll make poems - like haiku - and write them directly on the art or on thin paper beside the art.

SAMPAN: Who are your influences?

OKAHASHI: It's hard to say. When I was studying, I liked Margaret Cameron. But my work is completely different. Also, I like Japanese wood cuts - a lot of Japanese art... also Western-style photos.

SAMPAN: How do you feel about this exhibit at the Cambridge Multicultural Arts Center?

OKAHASHI: I'm really happy about this!

(-A.S.)



二胡演奏家林戰濤 立志於美國傳承中國音樂

林戰濤，廣西藝術學院二胡教授，中國民族管弦樂學會會員，中國音樂家協會二胡學會會員，廣西民族管弦樂學會副會長。

林戰濤先後就讀畢業於廣西藝術學院，師承於吳素華、莫長春、彭民雄等教授，亦受教於著名二胡演奏家陳耀星、周耀錕；在琴藝上能廣博採集，集南北派藝術風格為一體，尤以運弓變化多端見長。



場重要表演，曾被報導譽為「富有生命力的演奏」。兩千年四月由波士頓中華藝術表演基金會主辦，林戰濤與揚琴家李平、古箏家秦君三人聯合在波士頓大學蔡氏演奏中心舉行獨奏音樂會。

民族樂器邀請賽和廣西省舉辦的民族樂器比賽中分別獲二等獎和一等獎。創作樂曲《壯鄉夜話》於一九九六年在廣西文化廳舉辦的《紅銅鼓》藝術大賽中獲優秀創作獎；在廣西電影製片廠攝制的上、下集電視劇《白金樓》（由中央電視台二頻道和多家地方台八方播放）和《春雨》的音樂中擔任二胡獨奏。一九九五年受廣西電視台之邀擔任二胡專題講座。

一九九七年由廣西藝術學院選派赴越南河內高等藝術學院和胡志明市（西貢）音樂大學進行校際交流演出。在任教期間，指導學生劉曉靜等參加全國及省市舉辦的專業大賽多次獲獎。發表著作有《簡論二泉映月的神韻》、《二胡音質的訓練》等多篇。一九九八年入選《中國教育專家名典》（中國教育出版社編輯）

一九九九年來波士頓後，參加演藝沙龍和星島中樂團，擔任二胡首席，先後在哈佛大學、麻省理工學院、波士頓大學、塔夫士大學及大波士頓地區參與多

舢舨雙週報 歡迎投稿

We've Got Eastern
Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran
Managed apartments - well managed, stylish, modern and
constantly updated. Take your pick ...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street, Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza, Brockton
FAXON COMMONS*
(617) 472-6766
1001 Southern Artery, Quincy
HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street, Dorchester

KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River road, Scituate
LINCOLN SCHOOL APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCNAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS
(978) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue, Saugus
SHREWSBURY COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way, Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street, Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street, Framingham
WEYMOUTH COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21, Weymouth



**CORCORAN
MANAGEMENT
COMPANY**



八字祭火的人，不能擺放陶瓷狗

招證恩居士

可人請我到他的住屋看風水，按照我的經驗和慣例，都要問主任的出生年、月、日，時辰來推算是否適合室內的理氣、掛牆的圖畫，擺放的飾物、佩帶的金牌和玉佩，屋宅的坐向，是否與主人的十二生肖相沖相剋，有，就要借助風水力量來化解。

在上個月，有一位張先生請我到他的家中看風水，看完風水之後在某一日受傷流血，張先生懷疑風水出了問題，急電來詢問。我心想在想，為什麼張先生會懷疑風水出了問題呢？我立刻再到張先生家中復核察看，一切都正常，又合乎陽宅風水原則，既然一切正常，又合乎陽宅風水原則，為何會見血受傷呢？我百思不得其解，再游四顧，我突然眼一亮，天呀！找到了答案！

我看見一個栩栩如生的陶瓷狗擺放在廳中南方，在我存案紀錄中，我還記得在上個月，我來看風水時，未見有這陶瓷狗的。

這陶瓷狗從何處來？張先生話：「這陶瓷狗是我妹妹去臺灣旅行買來給我的。」

這陶瓷狗不能擺放在廳中，因為我算過你的八字忌火，你的八字中已有寅和午，加上這陶瓷狗的生肖是戌，依命卦算出寅午戌會火局，你八字日元是強火命，要忌火，這陶瓷狗又擺放在南方屬火的宮位，怎不會不受傷流血呢！快把這陶瓷狗拿走！

Academy Homes II Roxbury, MA Section 8 Rent-UP

We are accepting applications at the Dudley Branch Library, 65 Warren Street, Roxbury, MA, for 1, 2, 3, 4 and 5 bedroom subsidized apartments at Academy Homes II including accessible units on the following days:

Wednesday May 22, 2002 10:00 AM - 5:00 PM
Thursday May 23, 2002 12:00 PM - 7:00 PM
Friday May 24, 2002 10:00 AM - 5:00 PM
Saturday May 25, 2002 10:00 AM - 5:00 PM

Assistance in completing the application will be provided upon request. Positions on the waitlist will be determined by a lottery program.

Academy Homes II is a development subsidized under the federal Section 8 program. In addition to other eligibility criteria, in order to become eligible for housing assistance, you must be income qualified according to the following income limits.

Family Size	Maximum Income	Family Size	Maximum Income
1 Person	\$25,950	5 Persons	\$40,050
2 Persons	\$29,700	6 Persons	\$43,050
3 Persons	\$33,400	7 Persons	\$46,000
4 Persons	\$37,100	8 Persons	\$48,950

Managed by EDA, Inc.
376 Warren Avenue, Roxbury, MA 02119

Equal Housing Opportunity



Are you looking for Quality Affordable Senior Rental Housing?



BLUE LEDGE CO-OP
15 Blue Ledge Drive, ROSLINDALE

OPEN HOUSE
May 2, 2002 1:00pm-3:00pm

Come See What We're all About!

The building features include:

- Elegant one-bedroom apartments
- Laundry room
- Spacious community rooms and floor lounges
- Social and recreational activities
- Closed circuit camera at entry for security
- On site Security Guard and an emergency call system
- Conveniently located on the bus line
- Participatory management system

The head or spouse of each household must be at least 62 years of age or older

INCOME LIMITS APPLY:

1 person- \$25,950; 2 people \$29,700

Rent is only 30% of your household income.

Call 1-800-225-3151
to place your name on the waiting list.
(TDD 1-800-348-7011)



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



社區簡訊

昆士醫療中心(Quincy Medical Center)和滿地可社區中心(Moncton Community Health Center)將於本週六(五月十八日)上午十時起至下午三時，假昆士醫療中心後方的大停車場，舉辦「亞裔健康日同樂會」(Asian Health Fair)。集免費健康檢查、健康教育、精彩文娛活動於一爐，適合全家蒞臨同歡。

「亞裔健康日同樂會」籌備負責人、昆士醫療中心亞裔事務部主任黎雯表示，當天的活動項目豐富而精彩，在免費健康檢查項目包括：膽固醇指數檢測、糖尿病檢驗、量血壓、乙型肝炎檢測、骨質疏鬆症測定、白內障篩檢、兒童牙齒保健檢查、免費癌症篩檢等項目，此外還有免費醫療保險及Medicaid申請等的諮詢。在活動進行當中，還有精彩節目助興，獎品豐富，是一次難得的免費健康良機。

黎雯主任表示，昆士醫療中心為方便有意與會人士的擴大參與，當天在昆士中心紅線地鐵站後站，有醫院巴士負責由活動會場至地鐵站間的免費接送，每隔十五分鐘即發車一班，歡迎各界多加利用。

有關「亞裔健康日同樂會」詳情或預先登記，可洽亞裔事務部主任黎雯，電話：617-376-5490。昆士醫療中心地址在：114 Whittell Street, Quincy, MA 02169。

紐英倫地區富利銀行(Fleet Bank)再次推出「五月持卡免費參觀博物館」活動。銀行與本地區近40家博物館協定，在五月份，凡持有該行銀行卡者，可以卡換票，免費參觀博物館。

今年參觀此項活動的紐英倫地區博物館、動物園有：麻州的美國紡織歷史博物館、DeCordova博物館及雕塑公園、Fuller美術館、Sandwich傳統殖民地、現代美術館、Isabel Stewart Gardner美術館、波士頓美術館、紐英倫水族館、Peabody Essex博物館、Plymouth Plantation、春田博物館(at the Quadrangle)、渥斯特美術館、法蘭克林公園動物園。

康州的Discovery Museum and Planetarium、Florence Griswold博物館、Massachusetts Historical Society及研究中心、紐英倫飛行博物館、Peabody自然歷史博物館、Wadsworth Atheneum美術館。

緬因州的緬因歷史協會、波特蘭美術館。新罕布夏州的The Currier Gallery of Art、Strawbery Bank。以及羅德島州的工作與文化博物館、新港美術館。

華埠社區議會會於每月第三週的星期一、三、五下午六時在華埠的夏里街一百二十五號天主教堂舉行。

華埠安全委員會會議於每月第一週的星期三上午十時半起，在華埠華盛頓街八八八號華信屋會議室舉行。

華埠王氏青年會護照

此護照特惠為針對十二歲以下的兒童，及其家長所設。全年全家費用僅為一百元！

活動時間為每週六、日下午一點到四點

活動內容包含：

- ◎游泳
- ◎羽毛球
- ◎體能
- ◎乒乓球
- ◎電腦使用
- 及其它娛樂項目

詳情請洽

Leslie Yee

(617) 426-2237

lyee@ymcaboston.org

新報名者可用此廣告減免\$15

Wang YMCA

8 Oak Street West

Boston, MA 02116

請親往洽詢獎學金申請辦法

笑話一則：老師有兩種

讀國小的時候，覺得老師有兩種：一種是男的、一種是女的；

進了國中，發現老師還是有兩種：一種是會打人的、一種不會打人；

考上大學，發現老師也是有兩種：一種是有學問的、一種是沒學問的；

自己當了老師之後，還是發現...老師有兩種：一種是有骨氣的、一種是沒有骨氣的。



柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

朱雨綢繆
隨心隨意

為將來選定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠
計劃

白堅禮先生

KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

(每週七天24小時服務，出售壽衣壽被)

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送活佛

免費查詢專線：1-800-344-7526

波士頓

其他地區

昆士

(617) 536-4110

1-800-344-7526

(617) 472-1137

495 Commonwealth Ave.

(KENMORE 綠線站)

J.S. Waterman & Sons

Wellesley-Sudbury-Fell River-

Lynn-Fairhaven-Dartmouth-

New Bedford-Framingham-

Peabody-Norwood-Marblehead

576 Hancock St.

(MOBIL 加油站對面)

Deware Funeral Home

現在就請訂閱舢舨

一葉載滿知識的小舟
讓您對亞裔動態瞭如指掌

- ☐ Fee \$30 (一年) 平郵
- ☐ Fee \$60 (一年) 頭等郵遞

姓名：

電話：

地址：

請撕下此訂閱單連同支票一併寄回。

To: Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA 02116

若為舊訂戶而地址更改者，請填：

舊址：

新址：



波城 司徒賢律師 華埠

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW

1146 WASHINGTON ST., BOSTON, MA 02118

電話：(617) 482-1553 (國、粵、台山話)

靠近平價商場，Dunkin' Donuts 隔壁

Personal Injuries
Car Accidents
Criminal Cases
Bankruptcy
Divorce
Establishment of a Corporation
Purchase or Sale of Business & Homes
Immigration
Work Visas (H1B, O-1, L-1, J-1)
Labor Certification
(Cook, Software Engineer)
Priority Worker
Outstanding Researcher
National Interest Waiver
Asylum
Deportation Appeals
Family-Based Visa Petitions

個人受傷
汽車意外
刑事案件
破產
離婚
公司成立
商業或房屋買賣
移民類：
勞工紙
(適合廚師、報稅軟件工程師、在香港、台灣、印尼出生者尤具快捷)
優先工作者申請
傑出人才申請
國家豁免名額
政治庇護
遞解出境上訴
親屬移民



司徒賢律師在全美十大法律學院，紐約大學畢業，是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師。曾獲香港(一周刊)台灣(聯合報)、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

一九三二年開業，服務華人社區逾五十年，熟知華人殯葬禮儀

裘五福殯儀館

Commonwealth Funeral Service, Inc.

1-800-472-9099

傳統基本殯葬安排，外加：

使用20 gauge鋼質(Steel)棺材.. \$3,800

或使用19 gauge鋼質(Steel)棺材.. \$4,700

或使用實心銅質(Solid Copper)棺材.. \$7,100

或使用實心銅質(Solid Bronze)棺材.. \$7,900

為您的家庭節省費用

火葬收費\$795元

歡迎來電詢價

請找賀阿瑟(Arthur C. Hasiotis)

1642 Commonwealth Ave. (Rte 30)

Brighton, MA 02135

電話 (617) 232-3453 傳真 (617) 232-5685

www.commonwealthfuneral.baweb.com

左列傳統基本殯葬安排之價格包括：棺材費用、服務費、防腐、化妝、整髮、著裝、入棺、實祭(禮拜)兩小時、移靈、靈車、大禮車(一輛)、花車(一輛)、附加防潮箱、祭禮賓客登錄簿。(警察開道、報紙訃聞、實祭(禮拜)時間加長、多加大禮車及花車、墓地支出，並不在基本殯葬費用內)。另有多種棺材供選擇，價格另議。

有充分街邊停車位
完全空調設備

IMMIGRATION LAW
ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.

Boston, MA 02109

(617) 723-6200

不遺餘力
服務華人

專辦移民法律
三十五年經驗

- ★ Permanent Resident Status/Green card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship

- ★ 永久居留綠卡
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

35 Years Experience

特惠舢舨讀者·第一次面談免費

【仇恨犯罪和反歧視討論講習會】 告訴你法律保護範圍和申訴途徑

在工作場合受老
闆歧視怎麼辦？自營
商店門口被噴了納粹
黨徽，你要向誰訴說
？你認為自己是個仇
恨犯罪者的犧牲者，
你該向誰投訴？

美華協會 (OCA)

於四月二十八日下午
在昆西市立圖書館
舉行「仇恨犯罪和反
歧視討論講習會」，
聯邦和麻州政府司法
部門檢察官、法官、
警官等九位主講人，
分別主講有關聯邦和
州政府反歧視法律賦
予移民的權利，並介
紹法律保護範圍和申
訴方法。他們列舉和
說明典型的歧視事例
，也解答人們在感到
遭受歧視時常面臨的
問題。近七十名中外
人士參加長達四小時
的會議。

麻州反歧視部門
(the Massachusetts
Commission Against
Discrimination)

席 Dorca Gomez
在致歡迎詞時強調大家共同努力，依法
保護移民就業權利，反對就業歧視，在
美國人人平等的重要性。麻州反歧視部
門律師 Simone Lieban

指出，在工作單位發生因為種族原因被
裁員、降職、減薪以及工作分配等事件
，可以提出投訴；如果公司或工廠不受
理，可以到該部門請求幫助投訴。州政
府反歧視部門設有國、粵語翻譯。他說
，投訴者如果害怕被公司報復，可不說
出自己的姓名。另外他也指出，租住房
屋不能問人種，不租給有兒童的家庭也
不合法。

聯邦公平就業機會委員會(the
Equal Employment Opportunity

Commission) 的 Kathleen Clark 說，在他
承辦歧視案件的經驗中，少見由華人提
出的投訴案件；他鼓勵在就業或申請就

(仇恨犯罪和反歧視討論講習會)



Attorney's Office, the Federal

Investigation Bureau) 主管 Martin Walsh
指出，地方單位如學校、警察局等有歧
視事件，可以向聯邦尋求幫助。麻州政
府公關委員會主席 Diane McLeod 說明醫
生不能因種族因素拒絕診療。若自己
不能確定是否「歧視」事件，可以到其辦
公室詢問。

麻州助理檢察官 Tina Matsuo 表示
，投訴者可以直接以書面報告遞交到地
檢處，不必花錢請律師。若發生被歧視
，宜記住對方有關種族歧視的字眼。聯
邦調查局 Maureen Robinson 舉例說明，
一件案件在不同的法院會有不一樣的決
。她說，聯邦調查局會主動偵查不法事
件。麻州捷運局警官 Kenneth Moy 說明在
公共車輛塗鴉是犯罪行為，如果含有歧
視意味，則會加重懲罰。

地方檢查官 David Raftery 說，近
來老人被騙的案件增加，他主張做預防
措施。他說有不明白的事可到地檢處尋
求幫助。

聯邦司法部社區關係局(the District

布希總統促延長 245 (i) 條款

布希總統於五月十四日簽署「加強
邊界安全及入境簽證改革法」，規定旅
客的旅行文件上必須具有生物特徵。布希
促延長前移民法的 245 (i) 條款，使部
份非法移民合法化。

布希在一項於白宮舉行的法案簽署
儀式上指出，政府對國家的責任始於邊
界，「我們必須知道誰要來我們的國家
，何以要來。我們必須知道我們的訪客
在做什麼，及何時離開。」他說，美國
必須使邊界更安全、更精明，而每個想
來美國的外籍旅客都須持有具有生物特
徵之旅行證照。

布希表示，新法並未包含他希望延
長的 245 (i) 條款，他希望與國會合作儘
速通過 245 (i) 法案。

國會參院多數黨領袖戴紹日前已提
出法案，延長 245 (i) 條款，允許雖具
移民資格卻已先喪失在美合法身分者，
繳付罰款，留在美國接受移民局面試，

而毋須依法先行離境而在美國駐外使領
館面試。

今天生效的「加強邊界安全及入境
簽證改革法」規定，一旦外籍學生及交
換訪問者入境，司法部即須通知校方。
而如開學 30 日後該生仍未抵校報到，
校方須通知移民局。校方並須向移民局
報告外籍學生入境美國的日期及到校註
冊的日期、研讀系所、離校日期等。

新法並規定，美國政府各相關單位
應互通外籍人士的記錄資料，所有美國
駐外單位設委員會專門注意恐怖份子。

根據該法，將來的護照及簽證
都將具有持照人之生物特徵。全國 30
0 多個入境關口須配備可閱讀分辨旅行
文件上生物特徵之器材，關口並須全面
實施非公民出入境自動化系統，記錄追
蹤所有出入美國的外籍人士。

亞美社區就業及職業培訓展覽 ASIAN COMMUNITY JOB & JOB TRAINING FAIR

Friday, May 24, 2002

10:00 AM - 2:00 PM

State Transportation Building
10 Park Plaza, Boston (2nd Floor)
across from the New England School of Law

FREE ADMISSION! BRING RESUMES!

(Resume update assistance, laptops & printer are available on-site.)

Participating Employers

Asian Task Force Against Domestic Violence,
Greater Boston Chinese Golden Age Center, Harvard University,
Harvard Vanguard Medical Associates, MBTA,
Metropolitan District Commission, New England Medical Center,
Nikken - Advanced Wellness Technologies,
Quincy Community Action Programs, Quest Diagnostics, Reliv International,
Sovereign Bank, University of Phoenix, WorldxChange, Zoots and more!

Participating Job Trainers

Asian American Civic Association, Job Net, JVS,
One with One, National Asian Pacific Center on Aging and more!

Preparation Workshop 求職預備班

Resume writing & Interview Assistance
履歷表編寫及見工需知

Saturday, 5-18-2002, 10:00am to 12:30pm

Monday, 5-20-2002, 6:00pm to 8:30pm

Asian American Civic Association (華美福利會)
200 Tremont Street, Boston, MA 02116
Trainer 教員: Jack Cumiskey

Sponsored by Asian Community Development Corporation and
The Chinatown Coalition
For more information, please call Betty Yau at (617) 770-3310
亞美社區發展協會及華埠社區聯盟聯辦
Facilities courtesy of the MBTA

IMMIGRATION LAW 移民法專業律師

南茜·荷莉頓
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談 · 收費廉宜 · 服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- | | |
|--|------------------------------|
| * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1) | * 工作簽證 (H-1B, O-1, L-1, R-1) |
| * Family-based Visa Petitions | * 親屬移民 |
| * Labor Certification Applications | * 勞工卡 |
| * National Interest Waiver Petitions | * 國家特定豁免名額 |
| * Outstanding Researcher Petitions | * 特殊人才移民 |
| * Intra-Company Transferee Petitions | * 技術人才轉調 |
| * Religious Worker Petitions | * 宗教人士移民 |
| * Naturalization & Citizenship | * 公民入籍 |
| * Deportation Proceedings | * 遞解出境辯護 |

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800

E-mail: Harrington-Law@Juno.Com

WEB SITE: WWW.BOSTONIMMIGRATION.COM

過敏體質的來源和預防之道

究竟什麼原因使某些人對某種物質發生過敏或敏感，而這種物質對大部分其他人則無害，目前還未完全了解。我們都知道過敏的人會產生大量的過敏性抗體（叫做免疫球蛋白E, IgE）來對抗其實對大部分人無害的物質。這種過敏體質可能牽涉到體內生物化學和免疫調節機轉發生某種改變急身體組織對外界環境物質的處理方式的異常。目前這個問題仍是全世界許多科學家和研究機構正在進行的基本研究問題。然而，在某些過敏病，我們都知道時遺傳是一種很強的影響因素，氣喘病人其親屬有氣喘或其他過敏病如枯草熱（過敏性鼻炎）或濕疹的百分比相當高，約50%，過敏可以在其父母親出現也可能隔代而在其祖父母發現；可以在父母親的兄弟姊妹中出現，也可能出現在其兄弟姊妹中。家族中沒有氣喘或過敏病的人，也可能遺傳有過敏的傾向，但除非直到他們對某種物質過敏而出現症狀，否則我們不能說他們有過敏。因此，一個人今天沒有過敏的徵兆出現，也許5年或10年後會有明顯的過敏症狀產生，而事實上，他可能一出生早已經有過敏的體質存在。然而有一點必須強調的是，一個遺傳有過敏體質的人並不一定要發生過敏病一假如我們能及早讓那些人避免曝露於過敏原的話。

以過著舒服和有用的生活（小孩成功率約80%）。

在減敏治療的過程，你的身體會形成新的抗體來中和過敏原。這些新抗體和以前所謂的過敏抗體（免疫球蛋白E）不同，它是屬於免疫球蛋白G的保護性IgG抗體，能防止過敏性IgE抗體和過敏原（如塵）相結合而阻斷組織胺和遲緩作用過敏物質的形成和釋放。這些化學物質事實上就是造成大多數氣喘發作症狀的禍首。同時在長期治療以後（也許幾年以後），血中過敏抗體的量會減少而產生組織胺和遲緩作用過敏物質的肥大細胞的活性也會降低。

像花粉、黴菌孢子、家塵和塵以及其他的吸入物通常不能有效避免，因為他們大量的存在四周環境，病人的高敏感性或病人的習慣或職業而使他們很難或根本不切實際的想要避免它們。減敏療法就成了除避免之外的第二選擇且有效的治療方法。

減敏治療並不是很速效，通常要好幾個月，注射治療甚至持續幾年，一段時間過後有些人永久痊癒而不需治療，但其他人或多或少仍繼續需要它。倘若你剛開始時有好的結果但後來症狀右復發，你可能又得到新的過敏，而需要在接受檢查。事實上，由有經驗的醫生注射並不會有危險。

雖然環境因素有時不易控制，但若能加以注意，儘量避免接觸及減少環境治病因子，則多少也可改善發病的次數與嚴重度。今分別就如何控制主要過敏原討論如下：

一、家塵

雖然目前沒有證據顯示家塵本身是一種過敏原，但卻包含了許多室內過敏原，諸如塵、動物的皮膚和蟬蟻過敏原等。因此家塵和屋外的灰塵不同。

塵被認為是家塵中最重要的過敏成分，塵的大小約0.2-0.3公釐，是以人或動物脫落的皮膚、指甲、毛髮為主食，喜好生長在床褥、枕頭、地毯、家具裝飾、衣服、有毛的玩具，在攝氏約25度，溼度約80%時生長最好，在夏末初秋時繁殖最多，也是氣喘病人最容易發作的季節。由此可知塵的重要性。

由於塵及其排泄是一種常見的過敏原，而屋外的灰塵只是非特異性的刺激物質，因此居家環境中應儘量清除塵過敏原，尤其是臥室及客廳是店家中生活活動時間最多的地方，同時也是塵生長主要場所。許多研究歸納下列做法，可改善生活環境，大大降低過敏程度。

將枕頭套入防枕套內，或每星期以熱水清洗一次枕頭。

將床墊套入防床套內，並每週以攝氏35度的熱水清洗一次所有寢具（包括毯子、床單、枕巾、被單），避免使用厚重及毛料毯子等易長塵之質料。不要使用地毯。

避免使用厚重窗簾布，而以可清洗之百葉窗或塑膠遮板代替。

拿掉所有裝飾物，以木製品或塑膠製品代替填充式家具或者使用經過防效果處理的皮革或布製品家具，使房間儘量清爽。

臥室除藏間內的玩具、包裹及其他易堆積灰塵的東西搬走，衣服放在衣櫃內，並關好櫃門，並儘量使儲藏間的門保持關閉狀態。

二、草蓆、棉絮、羽毛：

不要用草蓆或榻榻米等稻草製品，棉被可使用化學合成纖維如尼龍被、太空被、或蠶絲被，避免使用羽毛……等。

氣喘病的治療最重要的是避免環境中的過敏原滋生。塵又是家塵中最主要的過敏原。它是極為小的節肢動物，顯微鏡下方可見。它們靠人類及動物的皮膚為生，在適宜的溫度21-25°C及相對溼度80%左右最適合生長。在家庭裡面

、地毯、枕頭、棉被、彈簧床墊、沙發內存有最高量的塵滿是什麼？

雖然家塵中有許多物質會引起過敏，但最重要的過敏原來自塵。塵是由居家中所發現的一種八隻腳的節肢微小昆蟲，它喜好在溫暖、潮濕的環境繁殖。最喜生長在床墊、地毯及填塞式家具等，並人類脫落的皮膚屑為食。塵及其排泄物是引起人類過敏的主要物質，每一隻每天約可產生8顆粒的大便，這些大便會持續地引起人類過敏症狀，甚至塵死亡而作用仍然存在。

塵生長在何處？

家中的床墊是塵最大來源，因為床墊能夠提供溫暖、潮濕及食物來源的最佳環境。塵也可發現於枕頭、毛毯、地毯、填塞式家具、窗簾及類似織品。母滿可產下250個卵，卵在三週時間即可成蟲。正因為他們生長迅速，可見得床墊上佈滿無數活和死的塵。

該如何來控制塵？

科學家們研究發現，屬於家庭型過敏的病人若能儘量將家中臥室的量降至最低，則過敏症可大幅降低，其用藥量也可降低，因為一般人每天約23時間在臥室，更且臥室是最大的寄生地點。所以床墊、棉被及枕頭皆需用防枕、被及床套包裹起來。



ISN'T IT TIME WE KEPT IT SIMPLE ?

Final arrangements don't have to be fancy or expensive. At The Cremation Society of Massachusetts, there are no hidden costs, just honest answers. Send for a free brochure now.



Please send a free cremation brochure to:

Name

Address

City

State

Zip

CREMATION SOCIETY OF MASSACHUSETTS
26 Adams St., Quincy, MA 02169
or Call 1 - 800 - 696 - 5887
Visit our Website at www.csofma.com



出版：華美福利會
地址：波士頓天滿街200號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316
行銷/廣告：王瑜
中文編採：張孟筠
英文編採：史亞當
承印：Graphic Developments

舢舨廣告
請洽王瑜

617-426-9492
ext.206

社區新聞 華埠教育聯會餐會 與會者皆強調教育與服務合一

華埠教育聯會(Chinatown Community Educational Partnership, 簡稱CCEP)於五月九日假華埠龍鳳大酒樓舉行會議, 討論教育對移民的重要性, 還有未來該會努力的方向。

華埠教育聯會主要與麻州教育局補助經費, 波士頓華埠社區中心及華美福利會組成, 另外如建橋者(Access)、波士頓華人佈道會、塔夫茲大學、華人前進會、Operation A.B.L.E.、畢架山社區學院以及哈佛大學Phillips Brooks House Association等提供各種英語課程的組織也是合作夥伴。主要目的希望建立華埠社區一個全面的教育網, 將資源作最廣泛及最大的利用, 參加者包括教育界、企業界、社工人員、職訓中心、宗教團體還有學生以及其他社區人士等。

主辦單位邀請到會致力推動少數族裔醫療保障計畫, 努力爭取勞工、婦女等權利。雷美珠擔任為當天餐會的主講人。雷美珠表示, 中國人傳統尊重讀書人; 在美國, 教育也是民主的基石, 她認為新移民們在美國不只要學英文, 也要了解本地文化, 懂得爭取自身權益。她希望社會機構不光提供服務, 也要教育這些移民, 讓他們了解整個制度。雷美珠舉出一個新移民不懂美國文化而發生的窘境, 「當我在非盈利機構工作時, 工作的職責就是協助新移民。有些前來求助的新

移民對不支取費用的服務感到很不好意思, 便買了很昂貴的禮物來送我。」

雷美珠認為, 教育、要和、服務, 要結合, 不是只教這些新移民生活英語, 也要讓他們知道美國的文化制度, 進而成為社區活躍的一份子。雷美珠最好強調教育新移民的重要性, 「不只幫助他們更能適應新環境, 也讓他們有信心、有能力回饋社會。新移民也有很多東西可以和主流社會分享如針灸、亞洲



(雷美珠(上)及其他座談會的嘉賓) 皆認為, 教育、要和、服務, 結合

傳統醫學, 這些都能豐富美國文化。」

華埠教育聯會當天的會議中請到幾位演講人有麻州眾議員Salvatore DiMasi助理Jaso

n Aluia, 波士頓華人佈道會牧師陳卓明, 麻州大學波士頓分校公共及社區服務學院副教授熊志根, 波士頓亞裔法律服務計畫 Cynthia Mark, 以及麻州參議員Diane Wilkerson。

他們分別就自己的經驗與與會者分享如何在社區推動活動, 改變新移民的

態度, 讓他們願意且樂於參加社區活動, 爭取權利的訊息和想法。Jason Aluia表示自己的祖父是在一九二一年移民至此的法裔, 教育對他父輩、自己及下一代的成長適應非常重要。他強調 Salvatore DiMasi辦公室非常關心新移民的需要, 若人們有任何需要可以透過電話、電子郵件、一般信件或親自來訪告知。波士頓華人佈道會牧師陳卓明表示, 「人們常有自私的弱點。教會本著聖經, 愛鄰舍如自己, 教導民衆關心別人的需要。目前教會每個星期天會有一千人會來作禮拜, 其中有為數不少的新移民, 教會配合這些人的需要設新移民生存英語班、SAT考試預習班。」熊志根教授表示, 曾鼓勵一個長期在中餐館苦幹新移民接受英語教育, 而助他找到更理想的工作。Cynthia Mark表示, 許多新移民在工作時得不到應有的尊重, 卻不敢為自己爭取法律的保護, 原因是他們羞於自己有限的英語及對美國工作制度不熟悉所致。她再度提到英語教育與文化傳遞不可分, 教育新移民時, 也要幫助他們瞭解自己所處的生活環境及風俗民情。

現場同時有電腦網頁展示, 和許多相關成人英語和公民、入籍課程的傳單發放。如對華埠教育聯會有興趣者, 可上網 <http://www.ccepoboston.net>, 查詢更多資訊。

波士頓華埠社區中心成人教育主任瑪利安娜·休絲頓(Maryana Huston)表示, 雖然名稱中有華埠, 但不代表他們服務範圍只在華埠, 凡是有華人聚集或工作的地區如摩頓、昆士等, 也都歡迎加入。

對 Medicare 聯邦醫療保險有疑問？



任何時間, 不分日夜,
致電 Medicare, 有問必答。

做健保服務方面的決定不是件容易的事, 請您或您的親友協助致電 Medicare 聯邦醫療保險二十四小時英語服務熱線查詢:

- 您的 Medicare 聯邦醫療保險承保範圍和可供選擇的計劃
- 照顧自己或親人的私人療養院
- 保持身心健康的 Medicare 聯邦醫療保險服務
- 其他資料

請您或您的親友協助致電免費英語服務專線 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227, 聽障服務專線: 1-877-486-2048 TTY/TDD) 或上網 www.medicare.gov 查詢, 您做決定時會更安心。



1-800-MEDICARE
助您照顧自己

U.S. Department of Health and Human Services

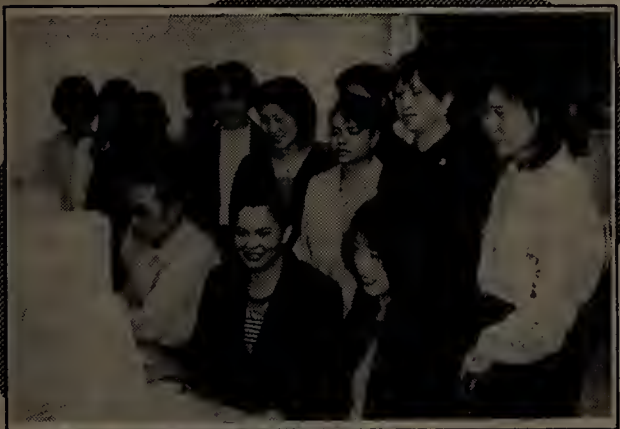
LOOKING FOR A JOB?

讓華美福利會(AACA)之培訓課程
引導你步上成功的求職大道
NEU BAN CẦN VIỆC LÀM! HÃY ĐỂ AACA GIÚP BẠN!

New Class Begins August 19, 2002

FREE Office Skills Training Program

- *Telephone, Customer Service, Transcription and Typewriting skills
- *Microsoft Office, Windows and the Internet
- *Business English
- *Job Shadowing
- *Internship



"This program will help me find the kind of job I really want." — Christine Chen
"As a result of this program, I will be able to change my life." — Bin Hu
"The instruction is clear and the teachers are very helpful. I really learned a lot." — Odete Furtado

PLEASE TAKE THE TEST ON ANY OF THESE DAYS:

Mon. May 20 1pm	Mon. June 17 1pm	Mon. July 15 1pm
Mon. June 03 3pm	Mon. June 24 3pm	Mon. July 22 6pm
Mon. June 10 6pm	Mon. July 08 6pm	Mon. July 29 1pm
		Mon. Aug.05 3pm

* You must speak English as a second language, be a legal permanent resident or U.S. citizen, have low to moderate income and be a resident of Boston or Greater Boston.

PLEASE COME TO 200 TREMONT STREET, BOSTON (Near Green Line
Boylston Street Station. Opposite the Emerson Majestic Theatre)
Tel: (617) 426-9492 ext.210 (Sailash)
Fax: (617) 482-2316

華美專欄：成人基礎教育畢業生感言

華美福利會的成人基礎教育，已進入第十年。它的教育宗旨是協助「以英語為第二語言」的新移民進入美國高等教育、職業訓練，或是讓那些未在原居國受高中教育的人拿到美國高中的文憑。許多新移民在完成成人基礎教育後，開始他們在美國的第一份工作。在最近一成人基礎教育班的畢業學生寫下他們的畢業感言：

Since I started my education in America, I have attended many English classes to improve my English. So far I can say the ABE Program is the best class I've attended... Besides learning English, we also learned to face and deal with the obstacles in our lives. Our teachers are excellent and responsible. I have never met teachers like them to help their students with all heart... After finishing this class, I could tell I made great progress in English. I'm becoming a confident participant to join this competitive society.

— Lily Zhou

來到美國之後，我參加許多英語課程。然而，華美福利會的成人基礎教育的課程，是我上過最好的。除了學習英語外，我們仍學習到如何面對或處理生活中的困難。華美的老師態度真誠、教育方法佳。我現在的英語進步很多，我已變得較有自信去面對競爭激烈的美國社會。

— 周莉

After finishing the ABE Program, I plan to go to college to continue my education... Now I feel more confident because I learned a lot in this program... I liked the way (we go) to read a few stories and then get the main ideas and give my own opinions to write essays.

— Ku Qiao Lin

在完成成人基礎教育後，我準備進入社區學院。因為我在這學到很多，讓我變得更有自信。我很喜歡利用閱讀一些故事，得到主題觀點後，來運用自己的心得寫下英語文章。

— 林汝嬌

I improved my English in speaking, writing, reading and listening. So at the job interview I had confidence in my ability to answer questions in English. Finally, I got a job in Fleet Bank.

— Fang Zheng

在接受成人基礎教育後，我英語聽、說、讀、寫的能力有很大的進步。也讓我在工作面試中，更加有自信。最近我被富利銀行聘用了。

— 鄭芳

I have improved my English skills a lot for my life. For instance, before I took this class, I couldn't speak English very well, nor could I read, write and listen. Now my English is better than before, and it helps me to communicate with the people more confidently in the new environment.

— Su Nook Seto

我在生活英語的知識和技巧方面得到很大的改善。比如，在我還未上成人基礎課程之前，我的英語之聽、說、讀、寫的能力皆不行。如今我能很有自信地與人用英語溝通。

— 司徒秀玉

It helped me improve my English skills and it also gave me more confidence to take higher education. My teachers helped me a lot without stopping. My counselor encouraged me a lot. Little by little, my English skills have gotten much better now.

— Ka Leng Tien

它（成人基礎教育）不但幫助我改善我的英語能力，更讓我有自信接受美國更高等的教育。我的英語老師毫無休止的教導我，我的輔導員也不停地鼓勵我。慢慢地，我的英語比以前好很多。

— 蕭嘉玲

I can make use of the English I learned here to negotiate my salary with my manager. Also, I can discuss and arrange my working schedule with my co-workers. That is unbelievable! One day, my co-worker asked me, "How come your English has improved so much? How did you learn every day?" Now I am graduated. I truly wish the AACa can continue to teach more new immigrants, keep

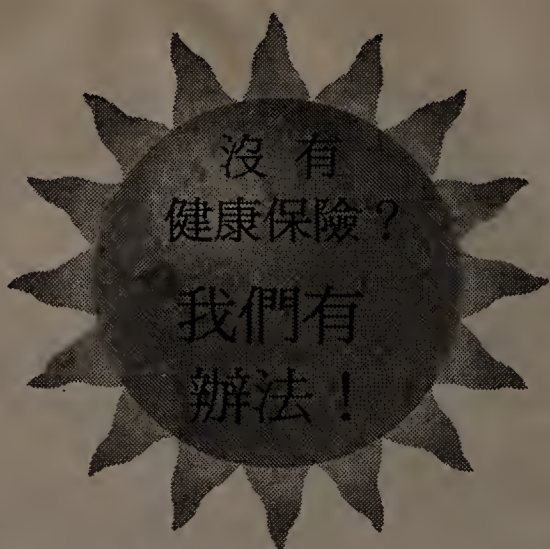
making improvement and develop itself to the very best.
— Man Chok (Frank)

我也可以利用在此（成人基礎教育）學到的英語和我工作的老闆討論加薪的問題。我也可以利用英語和工作同事討論工作時間表。這真是以前想不到的！有一天，我的同事問我「為什麼你的英語進步地如此神速？你每天是如何練習英語的？」如今我已從華美福利會的成人基礎教育畢業了，我希望華美福利會的成人基礎教育能夠繼續往惠新移民。

田民族

（以上英文部分為成人教育學生所寫，英語部分為本報編輯所翻譯）

「舢舨雙語雙週刊」是紐英崙地區唯一的中英雙語報紙，出版日期為每個月的第一個和第三個星期五。它非盈利、超越黨派，以提供紐英崙地區第一代及第二代新移民有關社區新聞、法律制度、個人理財、衛生保健等常識，目標在成為新移民踏入主流社會的橋樑。「舢舨雙語雙週刊」的免費發報地點遍布麻州各重要城鎮，另外也接受麻州以外二十多個外州訂戶。所有指名給「舢舨雙語雙週刊」的捐款都可抵稅。投稿請寄：Sampan Editor, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116 或傳真至 617-482-2316。住戶訂閱：\$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail)。有關訂閱或廣告請洽：王瑜 617-426-9492 ext. 206



你的社區是否有人需要醫療護理服務？請轉告他們波士頓醫療中心 (Boston Medical Center) 所提供的健康網 HealthNet Plan。該計劃向合乎資格的人士提供免費的醫療護理服務及以下額外福利：

- 可選擇你自己的醫生
- 超過一千個地點免費配取醫生處方藥物，包括 CVS、Louis & Clark、OSCO 及 Walgreens 等藥房
- 免費拿取無需處方的藥物
- 免費的嬰兒/兒童安全車座
- 免費的兒童自行車頭盔
- 十歲或十歲以下兒童可免費獲取「您的生日計劃手冊」
- 免費擠奶器

欲要查詢申請資料，請撥電話：1-800-792-4355 或直接前往下列就近提供醫療保健的機構



- 參予地區：Codman Square Health Center • Dorchester House Multi Service Center • East Boston Neighborhood Health Center • Geiger-Gibson Health Center • Harvard Street Neighborhood Health Center • Boston Health Care for the Homeless Program • Manet Community Health Center • Mattapan Community Health Center • Neponset Health Center • Roxbury Comprehensive Community Health Center • South Boston Community Health Center • South End Community Health Center • Upham's Corner Health Center • Greater Roslindale Medical and Dental Center • Whittier Street Health Center • Boston Medical Center

以及整個波士頓及麻省西部的附屬保健中心

The affordable Home Improvement Loan from Citizens.

There go your weekends.



Citizens

Home Improvement Loan

FIXED INTEREST RATE
NO EQUITY REQUIRED

With an affordable Home Improvement Loan your weekends may get busier, but at least you'll end up with that new kitchen you've always wanted.

We can customize a loan to fit your budget -

borrow as little as \$1,000 or as much as \$10,000 and pay it back over seven years - so your payments are really low. Stop by your neighborhood Citizens Bank branch to ask about your Home Improvement Loan.



CITIZENS BANK

Not your typical bank.

Must live in a designated neighborhood (as defined by the U.S. government census data), or meet income guidelines and own and occupy a 1-4 family home or approved condominium. Equal Housing Lender.

Lai Nhu: 我想我目前本身就是一個活生生的實例。我會講越南話。但是在美國有更多的場合需要講英語，我的越南語言能力在消退之中。我父母的英語能力並不好，而且思考模式還是遵循越南的文化傳統。因此，親子之間常有溝通上的困難和分歧。如果你仔細去觀察，會發現亞裔父母在管教子女方面比較嚴厲。他們以前在亞洲國家的生活一般比較艱難，所以他們才會移民到此尋找更富裕的生活。他們對子女的教養就更加嚴格，施加較多的壓力。另外亞裔青少年也會面對層度不等的種族歧視的問題。

Helen Quach: 我想這是文化差異的問題吧！周遭的人常對亞裔青少年有一個刻板的印象和錯誤的期望。有些美國人以爲中國人都吃豬肉、狗肉。有些人認爲華裔青少年的數學和科學的水平一定很高。

在學校念書，讀到亞洲的事件和人文都是偏負面的。例如在第二次世界大戰的紀錄片，就會有仇視日本人的情緒產生，班上的同學會轉過頭看我，但是我只是有和日本同膚色的華裔學生。

Ying Zhou: 亞裔父母一般無力協助子女作學校作業。亞裔父母的一個輕微鼓勵容易轉成爲加添給子女的壓力。移民美國幾年後，子女在適應新文化方面較父母迅速，很多行爲上的誤解就會產生。

舢舨記者問：你們是否有一些崇拜或學習的對象？

Juliana Nguyen: 亞太裔青年聯盟 (CAPAY)

和「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE) 的工作人員是我心中的榜樣。戲劇藝術工作者 Alex Luu 也是我所尊敬效法的人。

Lai Nhu: 亞太裔青年聯盟 (CAPAY) 的 Sophia Kim 和戲劇藝術工作者 Alex Luu。

Helen Quach: 亞裔作家 Helen Zia

是我所崇敬的對象。她翻越了許多障礙而成為知名的亞裔作家。

舢舨記者問：你認爲社會在致力於糾正對亞裔不正確的刻板印象的努力有何進展？

進展？

Eileen Leung: 我認爲這方面做得還不夠。人們平時也容易忽略這些問題，大概只有在一些特殊的事件發生或一些致力於這個議題的團體的宣傳時，人們才會注意到這個嚴重的問題。但是致力於糾正這個問題及樹立正確的角色定位的團體並不多，至少就我所知不是這樣。

Juliana Nguyen: 我沒有感受到有這方面的問題。

Lai Nhu: 我致力於糾正社會對亞裔不正確的刻板印象，也得到許多人的支持。但是我還是看到許多人持種族歧視的



(Cindy 鼓勵其他亞裔少女尋找合適自己的路)

有些人喜歡 Abercrombie & Fitch 的休閒衫，他們試著活出屬於 Abercrombie & Fitch 的特別品味。

Helen Quach: 當我走進華埠時特別注意到有些女孩刻意保持像香港明星般纖瘦的身材。平時也容易看到一些亞裔青少年將頭髮染成黃色或戴藍色的隱形眼鏡，他們試圖要擁有白種人的特徵。

舢舨記者問：你們覺得如何才能降低社會對亞裔青少年或亞裔青少年對自己偏差的角色定位？

Eileen Leung: 我認爲這種工作必需從小學作起，透過書本或卡通讓孩子對亞裔有正確的角色定位。至於那些年長人口，實在很難幫助他們去糾正在這方面已有根深蒂固的偏差觀念，但我認爲還是得想辦法去作。

Juliana Nguyen: 我認爲人們應開放胸襟去瞭解、去欣賞的不同種族。

Lai Nhu: 我覺得教育是個關鍵。目前，許多正確的觀念沒有及早爲小孩灌輸。

Helen Quach: 我也覺得正確的教育很重要。舉在學校所上的歷史課爲例，大部分所學習的是歐美的歷史觀。當你念到有關二次世界大戰的歷史，對日本人的印象就會變得很差；念到有關越戰的歷史，對越南人的印象就會變得很差；念到有關韓戰的歷史，對韓國人的印象就會變得很差。教育機構必需努力解決這些偏差的教育觀念。

Ying Zhou: 我覺得亞裔青少年在參加學校活動或社團時，不要局限只參與數學社 (Math Team) 或亞裔社 (ASIA) 我們應盡可能參與其他如體育社、寫作編輯社等，發揮自己真正的才能。

舢舨記者問：你身邊的同儕朋友中，是否有人正在努力活出「某種典型」？

Lai Nhu: 我最近有發現這種事。例如

亞裔姐妹成材會 (Asian Sisters

Participating Excellence, ASPE) 是在四個月前才成立的一個新組織。這個組織每個月都會爲波士頓的亞裔少女舉辦一個座談會，邀請各種不同領域的職業婦女爲主講人，分享她們的工作領域、回答亞裔少女所提出的問題。在每個座談會結束後，亞裔姐妹成材會 (ASPIRE) 會發給每個參與者一個資料袋及告知相關的網站，以便利用這些欲尋找更多訊息的亞裔少女。舢舨記者爲讀者訪談該組織的發起人許亮俐及董事會成員 Ceres Chua。

亞裔姐妹成材會 (ASPE) 助亞裔少女尋找職業楷模

何和她非常相似的地方。當我搬遷到波士頓後，遇見許多優秀的亞裔婦女，有些更是任職與美國空軍。

找這些演講嘉賓。我們也希望這些演講嘉賓的年齡能和這些亞裔少女的年齡相近。

舢舨記者：可否告訴我們，向亞裔少女介紹各行各業的亞裔職業婦女，的宗旨爲何？

許亮俐：在美國有很多職業領域無法找到亞裔代名人。很多亞裔青少年因此將就業前景局限在少數幾個領域。我們希望讓那些亞裔青少年知道他們能作什麼，且知道他們自己真正想作什麼。

Ceres Chua: 許多亞裔家庭都限制他們的子女只能選擇那些職業。我們想讓他們知道成功的領域很多，選擇符合自己性向的職業才是最重要的。

舢舨記者：我們想積極地作事，目前仍處於播種的階段。我們想知道還有那些角色範範我們可以尋找出來。

Ceres Chua: 我們希望與這些亞裔少女繼續聯絡，知道讓她們感到好奇、有興趣的行業有那些？

舢舨記者：我們利用本身的人際關係來尋求，將結合社區人士繼續努力。

重現華埠圖書館 取經之旅獲良策

推動在華埠重建圖書館的「重現華埠圖書館」委員會五月十一日召集一群關心華埠和熱心民衆實地訪問距離華埠最近的波士頓南端圖書館 (South End Library)。

和耗資三百萬美元剛於去年六月建成的奧斯頓 (Allston-Brighton) 圖書館，了解二分館成立過程。

投入與支持十分重要，市長和市議會也同意。他們有權決定經費的給付。同時社區也必需籌款因應圖書館的一些軟體費用。至於社區圖書館如何從「無」到「有」，Nancy Gilke 指出，獲得市長同意下，與鄰近機構作土地交換是可行之道。她說，爭取成立社區圖書館是一件必須投入許多人力、財力、時間的工作。奧斯頓圖書館在一九八一年因政府經費的不足而封館，後經二十年居民的努力後又重現。

華人前進會梁愛薇帶領二十六位社區領導者及民衆進行參觀訪問，其中包括麻州參議員 Dianne Wilkerson 的代表 Larla Richards。在南端圖書館和奧斯頓圖書館分別獲得兩館負責人接待，聽取有關圖書館組織、書籍分類項目、與各種硬、軟體設備以及對社區、和企業提供服務多元功能詳細說明介紹。

梁愛薇表示，環繞著華埠有不少醫院與學校用地，似可考慮利用「土地交換」計劃取得地段。她說

後關閉拆掉。當時市立圖書館總館曾派圖書專車到華埠地區，服務民衆借還書，之後改變成兩星期一次，最後也停止服務。



奧斯頓圖書館創始人 Nancy Gilke 提出建議該館的經驗表示，全社區的共識

封面故事

聽聽他們這麼說

亞裔青少年的角色定位問題

五月十一日(星期六)早晨,從密西根州(Michigan)羅密歐鎮(Romeo)來的Cindy Moon在麻州大學波士頓分校向現場十多位亞裔少女介紹自己。Cindy日前在阿諾廣告公司(Arnold)擔任網頁藝術及圖像設計的工作。Cindy告訴現場的亞裔少女自己如何找到目前這份工作,並宣稱自己是位「沉迷於新科技的人」(technology geek)。在尋找合適的職業方面,她建議,「如果你熱愛某些行業,那就大膽地去從事吧!」

「當有人視我為『華裔女孩』時,我在工作方面就會顯得態度猶豫、裹足不前。事實上,我是韓裔女孩。但是,很明顯的,旁人對Cindy賦予的角色定位並沒有阻止她去作她自己真正想要作的事。歡迎光臨「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE, Asian Sisters Participating in Reaching Excellence)。「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE)的宗旨是藉著介紹各行各業的亞裔婦女,幫助居於波士頓地區的亞裔少女尋找成長楷模。自稱「沉迷於新科技」的Cindy分享自己從事網頁設計工作的活動是「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE)自成立四個月來舉辦的第三個成長分享、見證活動。前面兩次活動邀請到的亞裔女性職業見證人分別從事醫藥界及商業界。

除了「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE)外,波士頓地區還有其他協助亞裔青少年尋找角色定位的組織,如華裔青年動力委員會(CYI, the Chinese Youth Initiative)和亞太裔青年聯盟(CAPAY, the Coalition for Asian Pacific American Youth)。本報為了幫助讀者瞭解這些亞裔青少年的心聲,我們特別請了年齡介乎十三至十九歲的五位亞裔青少年分享他們的成長經歷、旁人給予的角色定位所帶來的影響。

五位受訪者的簡介:

- Eileen Leung, 今年十九歲就讀於波士頓大學。
- Juliana Nguyen, 今年十八歲就讀於凌古典高中(Lynn Classical High School)。
- Lai Nhu, 今年十六歲就讀於波士頓拉丁學校。六年前跟隨父母自越南移民至此。
- Helen Quach, 今年十七歲就讀於西羅格柏高中(West Roxbury High School)。
- Ying Zhou, 今年十七歲就讀於波士頓拉丁學校。

舢舨記者問:你們覺得像「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE)、亞太裔青年聯盟(CAPAY)和華裔青年動力委員會(CYI, the Chinese Youth Initiative)對亞裔青少年有何重要性?

Eileen Leung: 這些組織在解讀亞裔歷史有不同的觀點。在這些組織,亞裔青少年也可以互相分享成長的學習和心得。

Juliana Nguyen: 「亞裔姐妹成材會」(ASPIRE)幫助亞裔少女尋找自己的職業傾向。亞太裔青年聯盟(CAPAY)屬於增益知識的團體,它幫助我增進了領導及發表意見的能力。

Lai Nhu: 我在六年前才和父母自越南移民至此。你也許和我一樣有以下的經驗:父母認為你是個很美國化的孩子,但是你卻不知道自己的定位在那裡。有些青少年在不知道自己的定位在那時,很容易變壞。他們誤認父母不關心他們而離家,走向幫派。

Helen Quach: 這些團體對那些得不到支持的亞裔青少年很重要,因為這些青少年常常求助無門。就我本身的例子而言,我在家無法和父母討論性侵犯(sexism)或種族歧視(racism)的問題。這些團體在這個認為青少年是個問題的社會提供一個正面的輔助功能。

Ying Zhou: 附屬於華人前進會,青年動力委員會(CYI)是一個踏腳石。它不僅讓亞裔青少年參與社區活動,也讓他們有機會訓練自己的活動力及領導才能。我相信年輕人有動力、有熱情,讓他們聚集在一起,力量是不可忽視的。

舢舨記者問:你們是否發現有些問題是亞裔青少年特別需要面對的?

Eileen Leung: 亞裔青少年和其他族裔的青少年都同樣會面對學業壓力或個人情緒問題。我不覺得青少年所面對的問題會因族裔差異而不同。

Juliana Nguyen: 我認為追尋「文化的認同」是一個很大的問題。

AACA華美福利會職業技能訓練班

- (1)為什麼您不可以在您的新國家重新開始?
- (2)您是否想在一間"好"的美國公司工作?
- (3)您需要擁有辦公室技能去達到您的目標?

新的春季課程將在6月初開課,現已接受報名

有二十多年經驗的全英文老師授課
每人一台電腦上課
許多學員畢業之後已經在許多好的公司工作
免費代找工作
五個月600小時課程只收\$3950
提供學生分期付款
提前付款的學生可獲10%折扣,即\$3555
較其他同等的課程便宜許多

將來的路怎麼走

?

所學的是現今最熱門課程,包括:

- 最新Microsoft Office軟件(200 hours)
包括Excel, Word, Access
- 商業會計Accounting (160 hours)
- 打字Keyboarding/Keypad (100 hours)
- 專業英語會話English for the Workplace (140 hrs)
- 最新上網技術(Internet)

開放參觀時間:
逢星期二: 2:30PM
星期四: 6:30PM
星期六: 9:30AM